



Escuelas en lucha por alcanzar metas

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON - El 21 de septiembre se presentaron las calificaciones del Sistema de Evaluación y Responsabilidad de 2006 del Estado (CATS, por sus siglas en inglés) de las escuelas y distritos de Kentucky. Entender los resultados de las evaluaciones pueden ser casi todo un reto para los padres como lo es para los estudiantes que toman estas pruebas. La Voz habló con Fabio Zuluaga, Director de los Programas de Inglés como Segunda Lengua (ESL, por sus siglas en inglés) de las Escuelas Primarias del Condado de Fayette y y con el Director de la Escuela Cardinal Valley, Matt Perkins, acerca de las calificaciones de este año y lo que sigue...



Fotos por La Voz de KY

Cont. Pag. 6

Schools fighting to meet goals

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON-On September 21, 2006 the Commonwealth Accountability and Testing System (CATS) scores for schools and districts in Kentucky were released. Understanding the results of the test can be almost as challenging for parents as taking the test is for students. La Voz spoke to Director of Elementary Schools ESL Programs Fabio Zuluaga and Cardinal Valley principal Matt Perkins about this year's scores and what is next.

"We did go down a little bit from our overall score," says Perkins of his school. "We are still progressing, though, in the goal set forth by the state."...

Cont. Pag. 6

La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Qué piensa usted de que se realizan eventos sobre la inmigración?

What do you think about immigration information events?



Fotos por La Voz

Para que todos los americanos sepan que estamos unidos. Si todos nos organizamos podemos luchar por legalización.

So that all of the Americans know that we are united. If we all organize, we can fight for legislation.

Ismael Flores, México D.F.



Fotos por La Voz

Porque se trata de que todos tengan la misma oportunidad. Todos somos seres humanos.

It is about everyone having the same opportunity. We are all human beings.

Jean Reynold Alcious, Haití



Fotos por La Voz

Para que toda la gente pierda el miedo y sepan que tienen derechos.

So that people stop being afraid and know that they have rights.

Jenny Girón, El Salvador

Escándalo en finales del béisbol local



Fotos por La Voz de KY

Controvertida estuvo la final del Béisbol local cuando Gigantes de la Favorita abandonaron el campo de juego.

Cont. Pag. 20

Scandal at baseball final

The local Latino baseball final turned controversial when the Giants of La Favorita abandoned the playing field.

Cont. Pag. 20

Inmigración favorece economía Immigration favors economy



Fotos por La Voz

Cont. Pag. 18

Cuidado: Licencias Internacionales Beware: Intl. Driver's Licenses



Fotos por La Voz

Cont. Pag. 27



Editorial

ENGLISH

Los que pasan de largo por la vida sin involucrarse con la vida misma hacen permanentes las condiciones que les oprimen. No logran más que terminar perpetuando en sus propios destinos las causas de sus males. En otras palabras, entregan su destino y el de las futuras generaciones a fuerzas externas fuera de su control.

Guardar silencio ante la sombra de reforma migratoria que el Congreso ha empezado a formular sería traicionar la honestidad de millones de manos trabajadoras que forjan este país. Las últimas series de medidas aprobadas (con todo y su bendito muro) por la legislatura revelan un claro desprecio a la gente honesta cuyo único pecado ha sido querer trabajar.

Ignorar la necesida de tener que organizarnos y crear un frente común por una reforma migratoria justa y digna es entregar el futuro de nuestros hijos e hijas a un estatus de segunda clase. Es aceptar que debemos ser ciudadanos de las sombras-siempre huyendo.

El problema de esta legislación no es solamente la destitución de derechos humanos a un gran sector de la fuerza productiva de este país. La orientación punitiva(que castiga) de la legislación anti-inmigrante que se dislumbra también compromete el futuro de esta nación. Según un estudio de la ONU, Estados Unidos no podrá completar su cuota de trabajadores para el 2010 sin el aporte de la fuerza laboral inmigrante. (ver página 26).

Es fundamental involucrarse en el destino de este país y en el de nuestra comunidad. Esto implica ser miembros activos de todos los sectores que favorecen al bienestar comunitario como el acceso a la salud, empleo, educación y la formulación de leyes justas. Solamente como miembros activos podemos revertir las limitaciones que nos aquejan.

Insisitimos que es esencial que los padres se involucren en la educación de sus hijos, que participemos de la construcción de una sociedad democrática no solamente a través del voto(muy necesario hoy en día) sino también como promotores de las causas de justicia, solidaridad y derechos de todos.

Those who pass through life without getting involved in life make themselves victims of the conditions that oppress them. They do not achieve anything more than perpetual reinvention of the problems that surround them. In other words, they give up their destiny and that of future generations to external forces beyond their control.

Keeping silent in the wake of the immigration reform that Congress has begun to formulate would be a betrayal to the honesty of millions of workers who strengthen this country. The latest measures approved by the legislature (including their blessed wall), reveal a clear contempt for the honest people whose only sin has been a desire to work.

Ignoring our need to organize ourselves and create a common front for just and dignified immigration reform is the same as marking the future of our children with a second-class stamp. It means accepting that we should be citizens of the shadows, always hiding.

The problem with this legislation is not only that it deprives a large section of the work force of this country of their human rights. The punitive quality of the anti-immigrant legislation also compromises the future of this nation. According to a UN study, the United States will not be able to fill its worker quota for 2010 without the help of a migrant workforce. (See page 26)

It is crucial that you get involved in the destiny of this country and of our community. This means being active members in all the areas that favor a healthy community, like health care, employment, education and the formation of just laws. Only as active members can we push back the limits they place on us.

We insist that parents get involved in the education of their children and that we participate in the construction of a democratic society not only through voting (which is very necessary), but also as advocates for justice, solidarity and the rights of all.

5

Noticias Locales

Visita del consulado movil de Honduras
Honduran mobile consulate visits Lexington

9

Negocio del Mes

Luz y Sonido Destroyer
Destroyer Light and Sound

17

Noticias Locales

Foro Policía-Comunidad en Paris, KY
Public forum in Paris, Kentucky

20

Deportes

Las controvertidas finales del béisbol local
The controversial local baseball finals



Aclaración: La gráfica corresponde al puesto de Bolivia en el Festival Latino.

Correction: This photo is of the Bolivian booth at the Festival Latino.

LA VOZ DE KY
El Periódico Bilingüe del
Centro de Kentucky
Central Kentucky's Spanish-
English Newspaper

Volume 6 Number 18
Published twice a month by: La Voz Inc.

P.O. Box 54516,
Lexington, KY 40555
(859) 621-2106

English
(859) 509-2742
español

Fax: (859) 685-0399
E-mail:

lavozdeky@yahoo.com

lavozky.com

Co-Director, Editor, Public Relations:
Andrés Cruz

Co-Director, Editor, Graphic Arts:
Juan José Galicia

Managing Editor: Randi Ewing

Contributing Columnists
Edith Ballesteros, Daisy Machado

Volunteers
Oscar Trujillo, Rebecca Pittenger,
Erin Thomas, Isela Arras

Suscripciones
(859) 621-2106
P.O. Box 54516, Lexington, KY
40555
24 Issues \$40 USD

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Subscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

LEJOS DE CASA, CERCA DE TU CORAZÓN.

"© Photographer: Antonio Negrão | Agency: Dreamstime.com"

LOS
MEJORES
36 CANALES
EN
ESPAÑOL

POR SOLO
\$14⁹⁹ al mes
por 10 meses

dish
LATINO

Elige tu paquete de películas favorito
HBO **cinemax**
SHOWTIME **STARZ**
gratis por 3 meses

Instalación
GRATIS
en hasta **4**
habitaciones

DVR
sin costo
adicional

**Y MUCHOS
CANALES MÁS...**

SUSCRÍBETE YA!

DIAMOND ELECTRONICS

1-866-595-6327

Servicio en español - English Service

7 días a la semana - 7 days a week 24 Horas - 24 Hours



EN DishLATINO, TODO EL FÚTBOL... TODO EL AÑO.

DishLATINO con más clientes Hispanos que cualquier otro proveedor de televisión vía satélite o cable en los Estados Unidos.

Esta oferta requiere la participación en la promoción Digital Home Advantage. Cualquier ahorro en la programación de definición estándar requiere la suscripción al paquete DishLATINO ó superior. El cliente debe llenar y enviar por correo la forma de redención con una copia de su estado de cuenta. El cliente recibirá \$10.00 de crédito cada mes, por 10 meses consecutivos. Viste www.dishnetwork.com/100back para más información. Después del periodo de programación gratuita del paquete de películas, el cliente debe llamar para cambiar la programación a un paquete menor, de lo contrario se aplicará el precio del paquete de películas.

Digital Home Advantage: Pague \$49.99 por activación y reciba un crédito de \$49.99 en su primer estado de cuenta con la compra de 18 meses de programación calificada. Se requiere número de Seguro Social, tarjeta de crédito válida, aprobación crediticia. Si el servicio es cancelado antes de culminar los 18 meses, un cargo no mayor a \$240 o \$13.33 por mes cancelado aplicará. Si el suscriptor cancela el servicio en menos de los 30 días después de la activación, los pagos realizados por el suscriptor a DISH Network (incluyendo tarifa de activación, cargos mensuales de programación) serán reembolsados y el suscriptor no será sujeto a cargos de cancelación. El reembolso excluye los cargos de pago por evento, cargos por "video on demand", cargos por actualizaciones a los equipos y pagos hechos a los técnicos durante el proceso de instalación. El equipo debe ser devuelto a DISH Network si el servicio de programación es cancelado.

Hay un límite de 4 receptores por cuenta. Precio mensual por paquete incluye \$5.00 ó \$6.00 por renta del primer receptor. Un cargo mensual de \$5.00 ó \$6.00 se aplicará por receptores adicionales al primero, basado en el modelo seleccionado. Se aplicará un cargo por acceso de programación de \$5.00 al mes por cada receptor de dos sintonizadores. Este cargo no se aplicará mensualmente si los receptores están continuamente conectados a una línea telefónica. Cargos por mejora de equipo pueden aplicar en modelos de receptores seleccionados y aplicarán al segundo receptor DVR (Videograbadora Digital). Se cobrará un cargo mensual de \$5.98 por el servicio DVR de DISH Network por cada receptor de videograbadora digital (DVR).

Oferta termina el 01/31/07 y está disponible en los Estados Unidos para clientes residenciales nuevos de DISH Network. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambios sin previo aviso. Impuestos locales y estatales pueden aplicar. Cargos por el alquiler del equipo y la programación pagarán impuestos por separado, donde aplique. La programación y otros servicios provistos por DISH Network están sujetos a los términos y condiciones de la promoción y Acuerdo Residencial del Cliente (Residential Customer Agreement), disponible en www.dishnetwork.com o a solicitud expresa. Los paquetes de canales locales vía satélite están disponibles sólo para clientes que residan específicamente en el área de mercado designada (DMA-Designated Market Area). Ciertos canales locales podrían requerir una antena adicional de DISH Network, la cual será instalada sin costo adicional con suscripción a canales locales. El número de Seguro Social se usa para obtener la aprobación de crédito y no será concedido a terceras partes con la excepción de propósitos de verificación y cobranza solamente o si son requeridos por entidades gubernamentales. Todas las marcas de servicio y registros pertenecen a sus dueños respectivos.



La Moda

Su mejor opción en ropa de ceremonias

Elegantes y lindos vestidos para completar el ajuar de Quinceaños, Novias, Presentación, Bautizo y toda ocasión especial. Confeccionados con finas telas, encajes y bordados.

Elija entre bellas creaciones de recuerdos, sets de brindis, ramos, coronas y otros accesorios para su ceremonia. Órdenes especiales para centros de mesa e invitaciones en español están disponibles.

También encontrará nuestro surtido de materiales y encajes para sus recuerdos. Servicio de impresión para listones.

***VISÍTENOS Y CONOZCA POR QUE SOMOS SU MEJOR OPCIÓN EN CEREMONIAS...**

**1771^{1/2} Alexandria Dr.
Lexington, KY 40504 (859) 278-5201**

Consulado de México

Visita Grayson, Kentucky

Por: Ana Karen Callejas
lavozdeky@yahoo.com

Mexican Consulate

Visits Grayson, Kentucky

By: Ana Karen Callejas
lavozdeky@yahoo.com



GRAYSON, KY- Más de 200 personas se dieron cita en Grayson, Kentucky para recibir ayuda por parte del consulado móvil mexicano que brindó servicios a sus connacionales al este del estado.

GRAYSON, KY- More than 200 people attended the mobile Mexican Consulate to receive the services offered for nationals of that country.

ENGLISH

Sucursales:

Lexington Main: 360 E Vine St.

281-2120

Beaumont: 3061 Fieldstone Way

224-8292

(Yolanda Saucedo contacto en español)

Central Baptist: 1780 Nicholasville Rd

276-2557

Lansdowne: 3329 Bates Creek

2693448

Blazer Parkway : 3285 Blazer Parkway

263-2290



Nosotros
apoyamos
sus jugadas...

Para que usted
cumpla sus metas.

Carlos y Yolanda
le atenderán en español

En el Banco BB&T hacemos
equipo con usted, le apoyamos
y satisfacemos sus
necesidades bancarias

Lo queremos como nuestro cliente.

Equal Housing Lender Member FDIC © 2003 BB&T BB&T.com

Trabaja. Ahorra. Invierte

BB&T
el banco que nos *apoya*

Consulado de Honduras ayuda a unos pocos con suerte

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



El Consulado hondureño atendió 35 personas el sábado 30 de septiembre.

The Honduran mobile consulate saw 35 people on Saturday, September 30.

LEXINGTON –El pasado fin de semana el consulado móvil de Honduras emitió matrículas consulares y pasaportes a un pequeño grupo de personas que se enteraron de su llegada.

José Remigio Funes Vásquez del sur de Honduras se detuvo al consulado porque observó la bandera hondureña colgando fuera de 560 calle Tercera Este donde se realizaba el evento.

“No sabía que venían hoy”, dijo Vásquez, quien ha vivido en Lexington durante dos años.

Mientras esperaba ser atendido por representantes del consulado, Vásquez llamó a sus familiares para hacerles saber acerca de la visita.

Zulma Yleguizamo se enteró dos días atrás acerca de la visita del consulado y asistió a renovar su pasaporte. Ella está muy impresionada por la actualización del equipo del consulado desde su última visita del consulado en el 2001.

“Ha cambiado bastante. Antes hacían todo por mano, no tenían computadores”, dice, agregando que le ha gustado el tratamiento que recibió por parte del personal consular.

Vásquez e Yleguizamo dicen que la comunidad en Lexington es pequeña, mientras que en Fránkfort tiene una población bastante grande.

Francisco Guevara, el representante del consulado, hace eco de esa afirmación. Él dice que han llegado a servir casi a 10,000 hondureños solamente en Fránkfort. Guevara dice que el consulado intenta visitar lugares en donde puedan servir al menos entre 75 a 100 personas.

“Todos los gastos salen del consulado”, dice. “No conviene para 10 a 20 personas”.

Sin embargo, para aquellos presentes, la visita del consulado les ahorró un viaje hasta Chicago y además logró renovarles la paz mental.

Honduran mobile consulate helps lucky few

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON – Last weekend the Honduran mobile consulate handed out consular IDs and passports to the few people who caught wind of its arrival.

José Remigio Funes Vasquez from southern Honduras stopped at the consulate because he saw the Honduran flag hanging outside 560 East Third Street where the event was being held.

“I didn’t know they were coming today,” says Vasquez, who has been living in Lexington for two years.

While he was waiting to be attended by representatives from the consulate, Vasquez called family members to tell them about the visit.

Zulma Yleguizamo found out two days earlier about the consulate visit and came to renew her passport. She was impressed by the upgrades in the consulate’s equipment since her last visit to the consulate in 2001.

“It has changed a lot. Before they had to do everything by hand, they didn’t have computers,” she says, adding that she likes the treatment she has received.

Vasquez and Yleguizamo say that the Honduran community in Lexington is small, while Frankfort has a very large population.

Francisco Guevara, the consulate representative, echoes that statement. He says they serve close to 10,000 Hondurans in Frankfort alone. Guevara says the consulate tries to visit places where they will get at least 75 to 100 people.

“All of the expenses come out of the consulate [budget],” he says. “It is not worth it for 10 to 20 people.”

Regardless, for those present, the consulate visit saved them a trip to Chicago and gave them renewed peace of mind.

Servicio de Fotografía

Para todos sus eventos sociales
la mejor calidad digital
al mejor precio
Somos profesionales



llame para más información al (859) 245-4529

Pasteles-Pasteles

Para toda ocasión
con cualquier personaje,
forma y sabor

Para más información llamar al:

(859) 245-4529



Escuelas...



La escuela de Cardinal Valley busca mejorar las calificaciones de sus estudiantes.

Cardinal Valley Elementary school hopes to improve the scores of their students.

Viene de la primera página

...“Bajamos un poco en nuestra calificación general”, dice Perkins acerca de su escuela. “Aunque todavía seguimos progresando en las metas puestas por el estado”.

Cada primavera, los estudiantes de las escuelas en todo el estado toman las evaluaciones CATS para medir donde están los estudiantes en comparación con los estándares del estado. El examen cubre las áreas de la lectura, matemática, ciencias, estudios sociales, escritura, artes y humanidades y estudios prácticos/vocacionales. En cada área, los estudiantes intentan obtener una nota de al menos 100, considerado “proficient” (que tiene buen conocimiento o manejo de la asignatura correspondiente). Las escuelas también obtienen calificaciones generales, y cada dos años esas calificaciones se suman para observar si la escuela está cumpliendo con sus metas, progresando o en necesidad de asistencia.

“Sabemos por la información que necesitamos apuntalar nuestra energía este año”, dice Perkins, cuya escuela, Cardinal Valley, está agregando horas extras después del horario escolar y más maestros para ayudar a los estudiantes a alcanzar sus metas académicas. “Queremos mirar a cada estudiante de manera individual y saber cuáles son sus necesidades”.

Perkins dice que las habilidades de escritura son la clave para salir bien en las evaluaciones. Este otoño, Cardinal Valley estará enviando a los hogares

libros de español para los padres y madres para ayudarles a involucrarse y leer con sus niños(as).

A nivel distrital, Fabio Zuluaga se siente positivo acerca del avance que estudiantes con Manejo Limitado del Inglés (LEP, por sus siglas en inglés) están logrando. Él nota que la escuela elemental Arlington con un tercio de estudiantes LEP, obtuvieron avances significativos, mientras que otras escuelas como Russell Cave y Cardinal Valley bajaron. Russell Cave se encuentra ahora en necesidad de asistencia y Zuluaga agrega, “Vamos a verificar su progreso semana a semana”.

“En realidad queremos que todos los niños(as) estén en una nota de 100”, dice Zuluaga, quien agrega que el índice del promedio académico para estudiantes LEP que han pasado y salido del programa es 90, algo de lo que él se encuentra orgulloso.

Tanto Zuluaga y Perkins reconocen que hay mucho trabajo que hacer, y ambos están ansiosos de ver a los padres involucrarse. Ambos recomiendan que los padres y madres de familia hablen con las escuelas acerca del progreso de sus niños. Perkins dice que una buena cosa que los padres y madres pueden hacer es leerle a sus niños(as).

“Nos vamos a asegurar que nuestros niños y niñas obtengan todas las oportunidades para aprender”, dice Perkins.

Schools...

From first page

...Every spring, school children across the state take the CATS tests to measure where students are compared to state standards. The test covers the areas of reading, math, science, social studies, writing, arts and humanities and practical living/vocational studies. In each area students are trying to score at least 100, considered “proficient.” Schools also have overall scores, and every two years those scores are added together to see whether the school is meeting its goal, progressing or in need of assistance.

“We know by the data where we need to target our energy this year,” says Perkins, whose Cardinal Valley school is adding after school hours and more teachers to help students reach their goal. “We want to look at each individual child and what their needs are.”

Perkins says that writing skills are key to doing well on the test. This fall, Cardinal Valley will be sending home Spanish language books for parents to help get them more involved and reading with their children.

At the district level, Fabio Zuluaga

feels positive about the advances Limited English Proficiency (LEP) students are making. He notes that Arlington Elementary with one-third LEP students, made significant gains, while other schools like Russell Cave and Cardinal Valley decreased. Russell Cave is now in need of assistance and Zuluaga adds, “We’re going to check their progress week by week.”

“We really want all of the kids to be at 100,” says Zuluaga, who adds that the average academic index for LEP students who have exited the program in the last two years is 90, something he is very proud of.

Both Zuluaga and Perkins recognize there is a lot of work to be done, and both are anxious to see parents get involved. They both recommend parents talk to the schools about their child’s progress. Perkins says one easy thing parents can do is read to their children.

“We’re going to make sure our kids get every opportunity to learn,” says Perkins.

LEE'S
Famous Recipe Chicken

Pierna, muslo
& ala
2 extras
a escoger
y un
biscuit

\$3.99

**Especial
de los
Miércoles**

Vuelve por petición popular

Visite una de nuestras 3 localidades:

**1487 Boardwalk
3014 Richmond Rd. y Mt. Tabor
1318 Versailles Rd. y Red Mile**

Visite nuestro sitio web: www.leesfamousrecipe.com

**Todas nuestras
sucursales
bajo nueva
administración**

AHU inicia programa en escuelas

LEXINGTON- Este jueves 28 de septiembre la Asociación de Hispanos Unidos (AHU) inauguró su programa de apoyo educativo a las escuelas primarias, Arlington, Northern y Johnson del condado de Fayette. El programa intenta ofrecer apoyo a los padres y madres de familia latinos para incrementar su involucramiento en la educación de sus hijos(as) y fomentar el liderazgo estudiantil de los jóvenes latinos.

“Me parece un programa muy bueno pues están dando muy buena información para los padres”, dijo Javier González, su hijo asiste a la escuela Arlington.

Durante esta primera sesión en Arlington se brindó información,



se repartieron útiles escolares, se efectuaron rifas y se brindó la oportunidad a los padres y madres de expresar sus preocupaciones para desarrollar programas necesarios para asegurar el éxito académico de sus hijos e hijas.

Un aspecto novedoso del programa de la Asociación de Hispanos es la oferta de becas para los estudiantes latinos interesados en recibir instrumentos musicales y clases de música por parte de profesionales en ese campo.

Para Ester Linares, 9 años, quien cursa cuarto año y recientemente empezó a tocar el cello esta oportunidad le brinda la posibilidad de ampliar su pasión por la música. “Me encanta la música y me gustaría también poder tocar la guitarra”, dijo.

Enerio Romero, coordinador de la iniciativa, comentó que el siguiente evento se realizará el próximo 10 de octubre a las 5:45 p.m. en la Escuela Northern. Para mayor información llamar a la Asociación de Hispanos al (859) 685-0386.

AHU begins school program

LEXINGTON - On Thursday, September 28, the Lexington Hispanic Association (AHU) inaugurated their educational support program for Arlington, Northern and Johnson elementary schools. The program aims to offer support to Latino parents to increase their involvement in the education of their children and to strength student leadership in Latino youth.

“It seems like a very good program to me, because they are giving very good information for parents,” said Javier Gonzalez, whose son attends Arlington Elementary.

During this first session at Arlington Elementary School they offered information, handed out school

supplies, raffled prizes and offered parents the opportunity to express their worries to help develop the necessary programs to assure the academic success of their children.

One novel aspect of the AHU program is the scholarships offered to Latino students interested in receiving musical instruments and music classes by professionals.

For Ester Linares, 9, who is in fourth grade and recently began playing the cello, this opportunity offers the possibility to extend her passion for music. “I love music and I would also like to play the guitar,” she said.

Enerio Romero, coordinator of the initiative, said that the next event would be held on October 10 at 5:45 in Northern Elementary School. For more information, call the Hispanic Association at (859) 685-0386

Democracia Léxington

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Isela Arras de la Coalición de Inmigrantes(MNC) conversa con asistentes acerca de temas de inmigración.

Isela Arras from the Migrant Network Coalition talks with those in attendance about immigration.



LEXINGTON - Cerca de 80 personas recibieron asistencia legal, 50 niños vieron sus caras pintadas y entre 200 a 300 personas fueron parte de la feria cívica Democracia Léxington. La feria, que también ofreció información para ciudadanía y registro de votantes, se realizó en el parque Cardinal Valley el pasado domingo 24 de septiembre.

LEXINGTON – Close to 80 people received legal assistance, 50 children had their faces painted and 200 to 300 people were part of the Democracy Lexington Fair. The fair, held in Cardinal Valley on Sunday, September 24, also offered information for citizenship and voter registration.

Hollow Creek Condominiums

Especiales de Verano

Pequeño de 1 recámara \$337.⁰⁰
Grande de 1 recámara \$382.⁰⁰
2 recámaras \$432.⁰⁰ - \$472.⁰⁰
3 recámaras \$605.⁰⁰

522 Hollow Creek Road
Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676

!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8
*Algunas condiciones aplican



“Nos unimos
con orgullo a la
celebración de
nuestra herencia.”

El Mes de la Herencia Hispana
celebra todo lo que nuestra comunidad
ha logrado ayer, hoy y siempre.

Valores: Fácil, sí. Como PNC.SM



LLAMA AL 866-HOLA-PNC
PASA POR CUALQUIER SUCURSAL
VISITA pncbank.com/espanol



Nace Asociación de Intérpretes Médicos

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON-De acuerdo a Rosa Martin, miembra fundadora de esta nueva iniciativa, el nacimiento de la Asociación de Intérpretes Médicos del Sureste (SEMIA, por sus siglas en inglés) se debe a la necesidad de tener una asociación en donde los intérpretes puedan intercambiar opiniones, información, resolver problemas. Además, la asociación pretende funcionar como un centro de acción en donde se pueda desarrollar una lista de intérpretes calificados y promover una mejor preparación de los intérpretes en el campo médico a través de talleres y mayor capacitación.

“Lo que queremos es que cuando un paciente asista al médico tenga un intérprete que sepa lo que está haciendo, que no se necesite a los hijos, a los hermanos, ni los familiares. Y por eso nos unimos un grupo de profesionales en este campo de varias agencias para crear la asociación”, comentó Martín.

La asociación ya cuenta con la participación de hospitales como UK, Saint Joseph, Central Baptist, Samaritan, y un buen número de agencias de la salud.

El 26 de octubre SEMIA realizará una cena por invitación en Sheraton Suites en Lexington a partir de las 6 de la tarde. La asociación pretende invitar a personas, instituciones y agencias en posiciones de poder que puedan realizar cambio institucional.

Si usted desea convertirse en miembro de la asociación o necesita mayor información por favor comunicarse con Rosa Martin al (859) 281-6086.

Medical Interpreter Association Begins

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON – According to Rosa Martin, founding member of this new initiative, the birth of the Southeast Medical Interpreter Association (SEMIA) is due to the need for an association where interpreters can exchange opinions, information and resolve problems. The association will also function as an action center which will keep a list of qualified interpreters and promote better-prepared interpreters in the medical field through workshops and further training.

“What we want is that when a patient sees the doctor he or she has an interpreter that knows what they are doing, so that they don't need the children, the siblings, or any family member. And for that reason, a group of professionals from various agencies in this field came together to create the association,” said Martin.

The association already has the participation of hospitals like UK, Saint Joseph, Central Baptist, Samaritan and a good number of health agencies.

On October 26, SEMIA will hold a dinner by invitation at the Sheraton Suites in Lexington at 6 p.m. The association will invite people, institutions and agencies in the position to make institutional change.

If you would like to become a member of the association or need more information, please contact Rosa Martin at (859) 281-6086.

Carlos F. Cardoza-Orlandí

of Columbia Theological Seminary

“Religion in Movement”

A lecture on the forces that are reshaping
Christianity in the Northern Hemisphere

Lexington Theological Seminary

631 South Limestone

Thursday, October 12, 11 a.m.

Free and Open to the Public



NEGOCIO DEL MES

Luz y Sonido Destroyer

¡Hacer bailar a la gente!

Por/By: Randi Ewing

lavozdeky@yahoo.com

En 1992, Fernando Hernández trabajaba en un taller de plata en Taxco, Guerrero, escuchando música y soñando en convertirse algún día en un “DJ”. Catorce años después, en Lexington, Kentucky, ha visto su sueño hecho realidad siendo el “DJ” de su propio negocio de Luz y Sonido Destroyer.

Hernández llegó a Estados Unidos hace ocho años y comenzó a trabajar en un hipódromo en New Jersey. Un tío suyo lo invitó a venir a Kentucky, y ha estado

Es un poco duro. Hay que trabajar de noche con lo del sonido y estar listo en la mañana para trabajar con los caballos”.

en Lexington por seis años, trabajando en una granja de caballos y teniendo una vida como padre y esposo.

“Este año, 2006, fue muy importante para mí. Empecé de despertarme, tenía que hacer algo y ser alguien para mí y mi familia”, dice Hernández sobre los cambios que ha experimentado en los últimos meses.

En Navidad, recibió una mezcladora de

sonido y finalmente fue capaz de acercarse a su sueño. Poco a poco compró otras piezas del equipo y en abril del 2006, tuvo su primer espectáculo como “DJ” en el restaurante y club Las Palmas. Desde entonces, por medio de anuncios de radio o de boca en boca, ha tocado en bautizos, fiestas de cumpleaños, quinceañeras y bodas, entre otros eventos.

“Ha sido fantástico. A la gente le gusta bastante bailar. Estoy muy animado con eso y el apoyo de mi esposa”, dice

A pesar de su creciente éxito como “DJ” local, incluyendo la oportunidad de tocar en el Festival Latino, Hernández todavía trabaja en la granja de caballos durante el día.

“Es un poco duro. Hay que trabajar de noche con lo del sonido y estar listo en la mañana para trabajar con los caballos”, dice Hernández.

Hernández está disfrutando el trabajo que hace. Toca un poco de todo – banda, cumbia, salsa, reguetón, norteña, bachata – lo que la audiencia le pida que toque.

“Eso es mi especialidad, complacer a la gente”, agrega Hernández.

Hacer feliz a la gente y ponerla a bailar. Para Hernández, quien creció amando el baile y escuchando música, ser un “DJ” viene de manera natural.

Le preguntamos sobre el futuro de su negocio, él dijo que prefiere pensar sólo en el presente.

“Pienso en cada fin de semana y cada fiesta y en hacer bailar a la gente”, dice Hernández.

Para contactar a Hernández o para más información llamar al: (859) 340-6019 o 289-2025.

BUSINESS OF THE MONTH

Destroyer Light and Sound

Making People Dance!



Fernando Hernández de Luz y Sonido Destroyer durante el Festival Latino 2006.

Fernando Hernandez of Destroyer Light and Sound at the Festival Latino 2006.

ENGLISH

In 1992, Fernando Hernandez was working in a silver workshop in Taxco, Guerrero, listening to music and dreaming of someday becoming a disc jockey. Fourteen years later, in Lexington, Kentucky, he has seen his dream come true with his DJ business Destroyer Light and Sound.

Hernandez arrived in the United States eight years ago and started working at a racetrack in New Jersey.

It's a little hard. You have to work nights with the sound system and then be ready in the morning to work with the horses."

An uncle invited him to come to Kentucky, and he has been in Lexington for six years, working on a horse farm and living life as a father and husband.

"This year, 2006, was very important for me. I began to wake up, I had to do something and become someone for myself and my family," says Hernandez of the changes he has experienced in the last few months.

At Christmas, he received a sound mixer, and was finally able to start

moving toward his dream. Little by little he bought other pieces of equipment, and in April of 2006 he had his first show as a DJ at Las Palmas Restaurant and Club. Since then, through radio advertisements or by word of mouth, he has played baptisms, birthday parties, quiceañeras and weddings, among other things.

"It has been fantastic. People like to dance. I am very excited by that, and the support of my wife," he says.

Despite his growing success as a local DJ, including the opportunity to play music at the recent Festival Latino, Hernandez still works on the horse farm during the day.

"It's a little hard. You have to work nights with the sound system and then be ready in the morning to work with the horses," he says.

But Hernandez is enjoying the do work that he is doing. He plays a little bit of everything - banda, cumbia, salsa, reggeaton, norteña, bachata – whatever the audience asks for he will play.

"That is my specialty, making people happy," he says.

Making people happy and making people dance. For Hernandez, who grew up loving to dance and listening to music, being a DJ came naturally.

When asked about the future of his business, he says he prefers to think about the present.

"I think about each weekend and each party, and about making people dance," says Hernandez.

To contract Hernandez or for more information, call (859) 340-6019 or 289-2025.



Foto por La Voz



**¡Será nuestro juego
más grande de scratch-off
- le va a sorprender!**

**\$75 MILLION
CASH
BLOWOUT**

**¡MÁS DE \$75 MILLONES
DE PREMIOS EN EFECTIVO!**

LOTería DE KENTUCKY

scratch-offs



Ponga un poco de juego en su día!

www.kylottery.com

Su oportunidad de ganar cualquier premio en los juegos scratch-off pueden variar de acuerdo al número actual de boletos impresos; los boletos pueden continuar ser vendidos después de que algunos premios, incluyendo todos los premios mayores, hayan sido reclamados.

Muerte en colisión, conductor latino a juicio

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON-Según información brindada por el Departamento de Policía de Lexington, una colisión de dos vehículos en el camino Russel Cave Road produjo como resultado la muerte de uno de sus dos ocupantes, 2 heridos y cargos de homicidio en segundo grado contra el conductor Miguel Claudio de 23 años de edad. El conductor parece haber estado bajo la influencia de bebidas alcohólicas.

Gelacio Pérez Díaz, 35, uno de los dos pasajeros que viajaban en el Honda Civic conducido por Claudio falleció en el Hospital de la Universidad de Kentucky poco después de las 2:24 pm del viernes 29 de octubre.

Death in collision, Latino driver charged

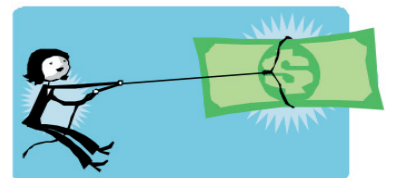
By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON — According to information offered by the Lexington Police Department, a two vehicle collision on Russell Cave Road ended in the death of one of the passengers, two wounded and second degree homicide charges against driver Miguel Claudio, 23. The driver appears to have been driving under the influence of alcohol.

Gelacio Perez Diaz, 35, one of the passengers riding in the Honda Civic driven by Claudio died at the University of Kentucky Hospital a little after 2:24 p.m. on Friday, October 29.

¿¿¿Cansado de perder
plata pagándole al
casero???



**¡¡¡Empiece a pagar por su casa propia!!!
¡¡¡Nuestros servicios son gratis para usted y
su familia!!!!**

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro. Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!!
Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Pecol

Requisitos:

- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
- Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
- Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
- Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o "tax return").
- Boletas de pago ("paystubs", talones de cheque, comprobante del pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
- 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.
 - Obligatorias: (UNA de las siguientes)
 - Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
 - Tarjeta o carta de Número de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN)
 - Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)
 - Identificaciones originales del país de origen (Matrícula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene ninguno de los requisitos dénos una llamada. ¡¡¡Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!



Community Ventures Corporation



NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.

Winburn Square Apartments

- Increíble pero cierto
- Sólo \$99 el primer mes
- Todos los servicios incluidos
- Alquile ya su departamento en Winburn Square



**Promoción Especial:
Para pasarse a nuestros departamentos
(859) 299-1911**

Aproveche Nuestra Oferta!!!!

1 Habitación \$470 - 2 Habitaciones \$570

1218 Winburn Dr Lexington, KY 40511 - Horario 9:00 AM - 4:00 PM

EHO (Igualdad de oportunidad en vivienda)



La Columna de la Dentista

The Dentist's Column

“El cuidado dental infantil”

Mi oficina dental se especializa en tratar adultos y hasta niños(as) que tienen dos años de edad. Las investigaciones de pediatría dental revelan que el cuidado dental de los niños y niñas debe empezar entre los ocho y diez meses de edad. A los tres años de edad los niños deben tener 20 dientes.

Los bebés experimental dolor cuando empiezan a sacar sus dientes. Para calmar el dolor, muerden sus dedos y babea más. Cuando los dientes atraviesan las encías también producen que los bebés se vuelvan más irritables y ansiosos. Los padres y madres pueden reducir el dolor del niño(a) dándoles mordedores, Tylenol para niños o aplicando orajel de bebés.

Para prevenir problemas dentales futuros y costosos tratamientos correctivos, el cuidado dental profesional a corta edad es vital. Los padres y madres deben cepillar y usar hilo dental en sus infantes a diario, limitar el número de bebidas azucaradas e incorporar frutas y vegetales en sus dietas. Además, no se debe poner a los niños a dormir con biberones o bebedores.

Obtener cuidado profesional es vital para los niños y niñas. Los dientes no se pueden reparar a sí mismos. Los dientes deteriorados deben recibir tratamiento de rellenados, los dañados se deben reparar y aquellos infeccionados deben ser curados o extraídos.

Los dientes permanentes deben ser conservados para toda una vida. Estos pueden ser retenidos si los padres y madres los cuidan en el hogar y les ofrecen tratamiento dental profesional cuando alcanzan los dos años de edad.

“Children’s Dental Care”

ENGLISH

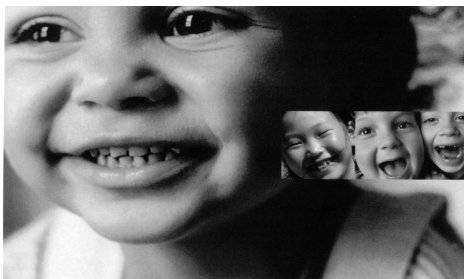
My dental office specializes in treating adults and children as young as two. Pediatric dental research finds that children’s home dental care should begin between eight and thirteen months. By age three, children should have twenty teeth.

Babies experience pain when teething. To ease the pain, they bite on their fingers and drool more. Teeth cutting through their gums also make them more irritable and restless. Parents can reduce their child’s pain by giving them a teething ring, children’s Tylenol or applying baby orajel.

To prevent future dental problems and costly corrective treatment, early professional dental care is vital. Parents should brush and floss their infants’ teeth daily, limit their intake of sugary drinks, and incorporate fruits and vegetables in their diets. In addition, children should never be put to bed with bottles or sippy cups.

Obtaining professional care for children is vital. Teeth cannot repair themselves. Decayed teeth must be filled, injured ones repaired, and infected teeth treated or extracted.

Children’s permanent teeth should be retained for a lifetime. They can be kept if parents care for them at home and get them professional dental treatment by the time they are two years old.



Odontología Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y completas

Blanqueamiento de dientes en consultorio y para realizar en su hogar

859-253-3242

556 North Broadway Lexington, KY 40508

Carrie B. Brown
DMD, PSC
Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



NEW DONORS EARN \$40 TODAY! \$80 THIS WEEK!

DONE PLASMA y SALVE VIDAS!

ZLB Plasma Services
Bueno para Ud. Bueno para la vida.

859-254-8047 1840 Oxford Circle Lexington, KY 40504

• Walk-Ins Welcome • Instant \$Cash\$ • www.zlbplasma.com

ADVANCED AUTO CARE
259-1692

El cuidado de su auto en nuestro negocio

- Diagnósticos Computarizado-Servicio de Frenos
- Reemplazo del Motor-Afinación completa/Mantenimiento
- Aire acondicionado/Servicio y reparación
- Reparación de Transmisión-Análisis eléctrico
- Inspecciones antes de comprar auto
- Mayoría de reparaciones grandes

TRANSPORTE DISPONIBLE
PLAN DE PAGOS
HABLAMOS ESPAÑOL

ASE CERTIFIED

Técnicos Certificados

259-1692

721 N. Broadway- Lexington, KY 40508

TECH-NET Professional AUTO SERVICE



Caricaturistas / Cartoonists



Título : Exceso de información
Artista : Sergio Langer
Atribución : El Clarín, Argentina

Lula va a segunda vuelta

BBC

El presidente de Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, sufrió un revés este domingo al verse forzado a ir a segunda vuelta para conseguir su reelección.

Lula obtuvo el 48,6% del total de votos contados, es decir, menos de la mitad más uno de los sufragios necesarios para ganar en la primera ronda.

El mandatario deberá enfrentar el 29 de octubre al ex gobernador de Sao Paulo Geraldo Alckmin, del Partido de la Social Democracia de Brasil (PSDB), quien logró el 41,6%.



Foto por Randi Ewing para La Voz

Cortos Latinoamericanos

Venezuela ofrece menos petróleo

BBC Mundo

El gobierno venezolano anunció que bajará en 50.000 barriles diarios su producción de petróleo a partir del 1 de octubre, según un comunicado del Ministerio de Energía y Petróleo, a cargo de Rafael Ramírez.

“Dejarán de producirse 50.000 barriles por día, con la intención de mitigar la caída que los precios del petróleo han mostrado en las últimas semanas”, explicó el comunicado oficial.

Según las evaluaciones del gobierno venezolano, hay un exceso de oferta de alrededor de medio millón de barriles diarios, lo que estaría facilitando la caída de los precios.

“Venezuela ha sido vanguardia en la recuperación de los precios del petróleo y hoy está por encima de 50 dólares por

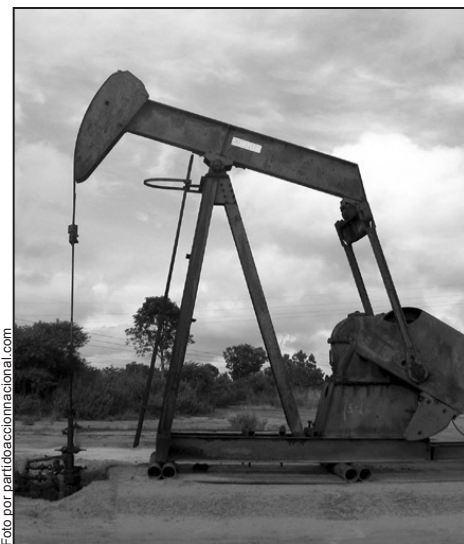


Foto por partidacionacional.com

barril, es un precio adecuado”, declaró este viernes el presidente Hugo Chávez, quien considera ideal un techo de US\$60 por barril.

Descubren “perros momia” en Perú

BBC Mundo

El descubrimiento fue hecho durante una excavación de dos de los pueblos Chiribaya, que vivieron en el sur de Perú entre los años 900 y 1350 DC.

Los expertos afirman que esta forma de enterrar a los perros confirma que esa tribu creía en una vida después de la muerte.

El único otro lugar donde se estima que esta creencia era compartida es en el Antiguo Egipto.

El perro de Chiribaya se parecía a un pequeño labrador (“Golden retriever”, en inglés) con un hocico mediano, de color beige y pelaje largo.

Los perros, que han sido llamado “pastores de Chiribaya” por su uso para arrear llamas, no eran sacrificados



como en otras culturas antiguas, sino eran altamente valorados y por lo tanto, enterrados junto a abrigos y alimentos en cementerios para humanos.

El país está lleno de razas que han llegado en los últimos siglos, pero se cree que algunos perros que hoy viven en el sur de Perú comparten características con sus ancestros.

Latin American Shorts

ENGLISH

Venezuela offers less oil

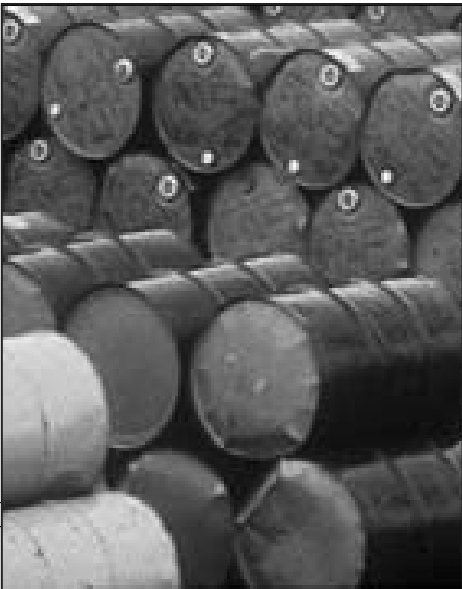
BBC World

The Venezuelan government announced that it will lower its oil production by 50,000 barrels a day as of October 1, according to a press release of the Minister of Energy and Oil, headed by Rafael Ramirez.

“They will stop producing those 50,000 barrels per day with the intention of controlling the decrease that the oil prices have been showing in the last weeks,” said the official release.

According to evaluations by the Venezuelan government, there is a daily excess supply of around half a million barrels, which could be facilitating the fall in price.

“Venezuela has been on the forefront of recuperating the oil prices and



today they are more than \$50 a barrel, an adequate price,” President Hugo Chavez said Friday, believing that an

“Dog mummies” discovered in Peru

BBC World

The discovery was made during an excavation of two pueblos of the Chiribaya, who lived in southern Peru between 900 and 1350 A.D.

The experts confirmed that this form of burying dogs verifies that the tribe believed in life after death.

The only place where it is believed that this belief was shared was in Ancient Egypt.

The dog of the Chiribaya looked like a small Labrador with a medium snout, and long, beige fur.

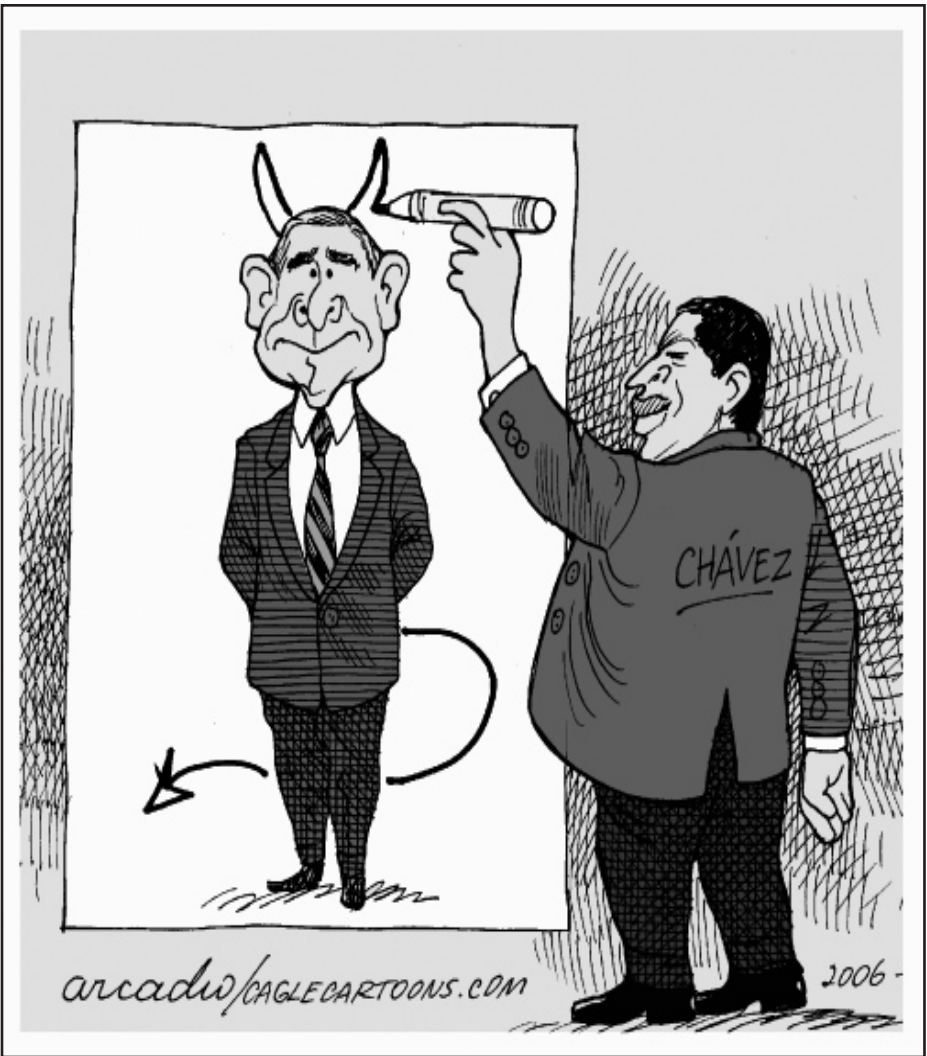
The dogs, which have been called “Chiribayan shepherds” for their use herding llamas, were not sacrificed as in other ancient cultures, but



rather they were highly valued and so buried with coats and food in human cemeteries.

The country is full of races that have arrived in the last centuries, but it is believed that some dogs that live today in southern Peru share characteristics with their ancestors.

Caricaturistas / Cartoonists



Título : El diablo de Chávez
Artista : Arcadio Esquivel
Atribución : La Prensa, Panamá

Lula goes to second round

BBC

The president of Brazil, Luiz Inacio Lula da Silva, suffered a loss this Sunday when he was forced to continue to the second round in his bid for re-election.

Lula obtained 48.6 percent of the total counted votes, meaning one point less than the 51 percent needed to win the presidency in the first round.

He will now face the former governor of Sao Paulo, Geraldo Alckmin, of the Brazilian Social Democratic Party, who received 41.6 percent.



El Salvador pide ayuda internacional contra pandillas

Anna Karina Rosales, Radio Netherlands
 Nueva York-En su alocución ante la 61 Asamblea General de la ONU, el presidente salvadoreño, Elías Antonio Saca, pidió una acción internacional contra la violencia de las pandillas juveniles que actúan en la región. Saca solicitó “una acción colectiva de coordinación y cooperación internacional” para prevenir las acciones de las llamadas maras, así como para rehabilitar y reinsertar a los pandilleros.



Las declaraciones coincidieron con el anuncio del ministro de gobernación salvadoreño, René Figueroa, de una próxima reunión con el Consejero de Seguridad estadounidense, Stephen Hadley, para buscar soluciones bilaterales al problema de la deportación desde Estados Unidos de salvadoreños con supuestos antecedentes criminales. Según portavoces del gobierno de Saca, un alto porcentaje de los miles de salvadoreños que son deportados cada año desde Estados Unidos tiene antecedentes penales por tráfico de drogas, asaltos, robos y agresiones sexuales. Según las autoridades, esto supone un caldo de cultivo para las pandillas y un serio peligro para El Salvador.

www.lavozky.com



EE.UU. interrumpe en proceso electoral nicaragüense

Beatriz Díez, Radio Netherlands
 Managua-Cuando queda poco más de un mes para las elecciones presidenciales y legislativas que se celebrarán el próximo 5 de noviembre en Nicaragua, la visita a Managua del congresista estadounidense Dan Burton, que llamó a formar un frente común para frenar a Daniel Ortega, ha despertado polémica y ha llevado a la



Organización de Estados Americanos (OEA) a pronunciarse lamentando la injerencia de naciones extranjeras en el proceso electoral nicaragüense. Estados Unidos ha intensificado la ofensiva diplomática para evitar que Daniel Ortega, candidato del Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN) a las elecciones presidenciales de noviembre, gane los comicios y vuelva a la presidencia de Nicaragua, cargo que ya ostentó entre los años 1985 y 1990. En opinión de Rodolfo Delgado, director del Instituto de Estudios Nicaragüenses, la intervención de Estados Unidos se debe interpretar en el contexto histórico, y recuerda que dicho país ha incidido desde el siglo XIX en los asuntos nicaragienses. El Secretario de Defensa estadounidense, Donald Rumsfeld, visitará Nicaragua el 27 de octubre, lo cual según Rodolfo Delgado no es gratuito.

U.S. interrupts Nicaraguan electoral process

Beatriz Díez, Radio Netherlands
 Managua – With little more than a month before the presidential and legislative elections on November 5 in Nicaragua, U.S. Congressman Dan Burton's visit to Managua, calling for the formation of a common front to stop Daniel Ortega, has caused controversy and forced the Organization of American States (OAS) to publicly lament the interference of foreign nations in the Nicaraguan electoral process. The United States has intensified the diplomatic offensive to keep Daniel Ortega, National Sandinista Liberation Movement candidate for the November



presidential elections, from winning and becoming president of Nicaragua, a title he held from 1985 to 1990. In the opinion of Rodolfo Delgado, director of the Nicaraguan Studies Institute, the intervention of the United States should be interpreted in an historical context, and it should be remembered that country has been involved in Nicaraguan matters since the 19th century. The U.S. Secretary of Defense, Donald Rumsfeld, arrived in Nicaragua on October 1, which according to Rodolfo Delgado is not surprising.

El Salvador calls for international aid against gangs

Anna Karina Rosales, Radio Netherlands
 New York – In his speech in front of the 61st General Assembly of the UN, Salvadoran president, Elias Antonio Saca, asked for international action against the violence of the youth gangs acting in the region. Saca asked for “a collective action of international coordination and cooperation” to prevent the actions



of the “maras”, like rehabilitating and reinserting the gang members. The declaration coincided with the announcement of Salvadoran minister of government, Rene Figueroa, of an upcoming meeting with U.S. Security Advisor Stephen Hadley to look for bilateral solutions to the problem of the United States deporting Salvadorans with suspected criminal records. According to spokespeople from the Saca administration, a high percentage of the thousands of Salvadorans who are deported each year from the United States have criminal records for drug trafficking, assault, robbery and sexual assault. According to the authorities, this cultivates new members for the gangs and represents a serious danger for El Salvador.

www.lavozky.com

minutos ilimitados al mismo precio cada mes



Saber que voy a recibir la misma cuenta
todos los meses me da paz interior.

Off The Hook

135 East New Circle Road
3401 Nicholasville Road(Fayette Mall)
1845 Alexandria Dr,
(859)219-1076

cricket[®]
wireless

ilimitados

- MINUTOS A CUALQUIER HORA
- MINUTOS DE LARGA DISTANCIA NACIONAL
- ENVÍOS DE IMÁGENES, MENSAJES DE TEXTO Y AL INSTANTE
- SIN VERIFICACIÓN DE CRÉDITO
- SIN FIRMAR CONTRATOS
- SIN SORPRESAS

\$ **45** al mes

recorta este cupón y visita tu tienda Cricket[®] más cercana.

compra cualquier teléfono y obtén el primer mes gratis sin costo de activación

SÉ LIBRE
cricket[®]
1-800-CRICKET

Redimible en tiendas Cricket[®] solamente. Oferta por tiempo limitado. Disponible con nueva activación en tiendas participantes. El modelo del teléfono puede variar. Algunas funciones no están disponibles en todos los teléfonos. Minutos ilimitados a cualquier hora y los mensajes de texto, al instante y envíos de imágenes ilimitados se refiere a las llamadas y mensajes que se originen dentro de tu área de cobertura hacia los EE.UU. La larga distancia nacional ilimitada no incluye Alaska. Sujeto a los Términos y Condiciones de Cricket[®]. Puede cobrarse una cuota por activación. No incluye impuestos, recargos, servicio universal, cuota de recuperación reglamentaria de \$0.45 (por portabilidad y transferencia de número) ni otros cargos que varían por mercado. Aplican otras restricciones. Más detalles en la tienda. ©2006 Cricket Communications, Inc.



COPACABANA TRAVEL

"Su Agencia de Viajes Hispana"



Ofrece boletos de avión desde
Louisville, Lexington
y Cincinnati a:

México D.F....\$190 Salvador.....\$295
Guadalajara..\$265 Guatemala..\$279
Monterrey....\$240 Bogotá.....\$410
León.....\$269 Nicaragua...\$435

Llámenos gratis al: **1-800-409-8494**

ó 1-770-237-0002

134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045

Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican

Iglesia Puerta del Cielo, Inc.

1935 Dunkirk Dr., Lexington, KY. 40504

Martes

Oración 7:00pm

Jueves

Estudio Bíblico 7:00pm

Sábados

Reunión de Jóvenes 7:00pm

Sábado

Reunión de Damas

Domingo

Escuela Dominical 10:00am

Alabanza y Adoración 11:15am

Servicio Evangélico 6:00pm



Tel. 859.254.3719, Fax. 859.254.0749

Gran impacto por recientes lluvias

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Recent rains have big impact

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com



Lindsey Mattingly del Centro de Cardinal Valley asistiendo a una de las 22 familias hispanas evacuadas.

Lindsey Mattingly of the Cardinal Valley Center, helping one of the 22 evacuated Latino families.

ENGLISH

LEXINGTON- La lluvia no descriminó color ni nacionalidad durante la recientes inundaciones en Kentucky.

Una de la tantas familias afectadas fue la de Don Abel Hernández, originaria de San Francisco de los Romo, Aguascalientes, México, y otrora residente del complejo de apartamentos Los Cristales.

"Nos dijeron a todos que teníamos que salir. El problema es que el agua que inundó los apartamentos se trajo la basura arruinando muchas cosas", dijo Hernández.

La familia Hernández, al igual que muchos lexingtonianos, vió dañado su hogar durante las fuertes lluvias e inundaciones del viernes 22 y sábado 23 de este mes.

Él argumenta que desde la inundación les ha sido difícil encontrar un nuevo domicilio. "Ponen mucha traba y piden mucha documentación", comentó.

Hernández y otras familias afectadas asistieron el sábado 30 de este a las sesiones de asistencia para los afectados en el centro Cardinal Valley, en Versailles Road Government Campus.

Si usted necesita mayor información por favor comunicarse con el centro Cardinal Valley, ubicado en 1306 Versailles Rd., llamando al (859) 246-4350.

LEXINGTON – The rains did not discriminate by color or nationality during the recent floods in Kentucky.

One of the many families affected was that of Abel Hernandez, originally from San Francisco de los Romo, Aguascalientes, Mexico, and resident of the Crystal Springs apartment complex.

"They told us all that we had to leave. The problem is that the water that flooded the apartments was carrying trash and ruined many things," says Hernandez.

The Hernandez family, like many Lexingtonians, saw their home damaged during the strong rains and floods on Friday and Saturday, September 22 and 23.

He says that since the flood it has been difficult to find a new place to stay. "They ask for a lot of paperwork and documentation," he says.

Hernandez and other families attended assistance programs on Saturday, September 30 at the Cardinal Valley Center in the Versailles Road Government Campus.

For more information, please contact the Cardinal Valley Center, located at 1306 Versailles Rd., by calling (859) 246-4350.

Stone Bridge Apartments

**Grandes,
Modernos,
Limpios
Apartamentos
de 2 Recámaras
\$490**

Horas de Oficina:
Lun-Vie:
10:00 am-5:00 pm
Sab & Dom:
12:00-5:00 pm



ESPECIAL
Lavadora y Secadora GRATIS

**No más lavanderías,
debes mencionar este anuncio
cuando nos visites**

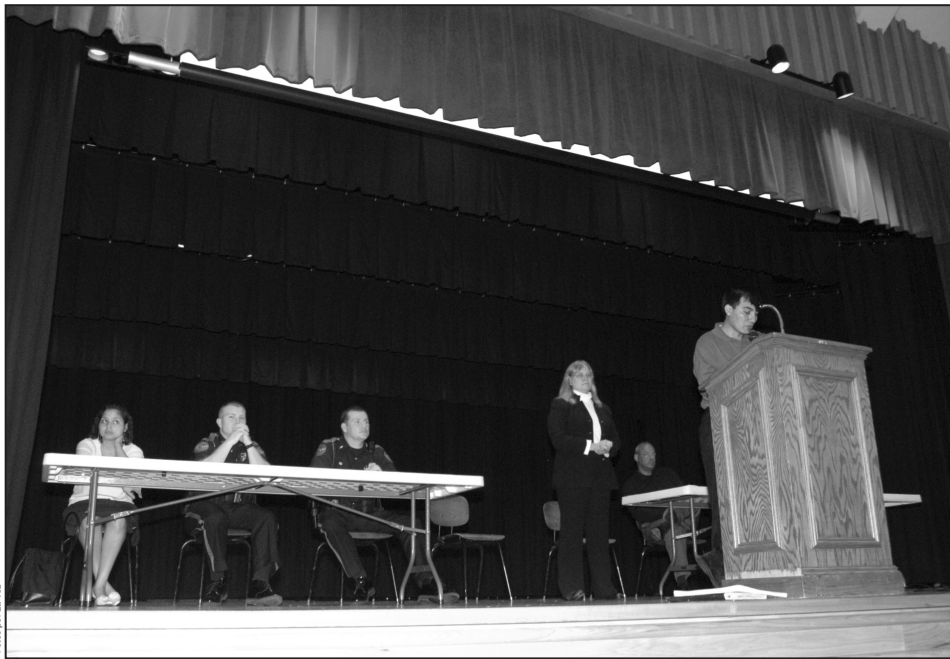
(859) 252-4055, 1261 Village Dr

Junta explora relaciones policía/ comunidad

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Gathering explores police/ community relations

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Juan Peña de la Comisión de Derechos Humanos moderando el foro de relaciones comunitarias en París.

Juan Peña of the Human Rights Commision, moderating the community relations forum in Paris.

PARIS, KY-Una sesión moderada por la Comisión de Derechos Humanos de Kentucky permitió que cerca de 60 asistentes intercambiaran opiniones con representantes de la policía y el gobierno de la ciudad de París en la Reunión de Relaciones Comunitarias y Policiales sostenida el pasado 2 de octubre.

El común denominador de la junta se centró en aspectos relacionados con etnicidad y la falta de representación de grupos minoritarios en posiciones públicas en el condado de Bourbon.

“No existe representación de la diversidad que constituye nuestra comunidad. Serias condiciones de discriminación y racismo existen hoy”, dijo Clarence Ayers, residente y miembro del NAACP en París.

Ante la confirmación en el foro por parte del alcalde Donald Kiser de la inexistencia de un plan comprehensivo que pudiese evaluar y asesorar las diferentes instituciones y políticas de la ciudad de París, la Comisión de Derechos Humanos de Kentucky ofreció la formación de un equipo para desarrollar esa tarea.

PARIS, KY - A session moderated by the Kentucky Human Rights Commission allowed nearly 60 people to exchange opinions with representatives from the police and the city government of Paris at the Community and Police Relations meeting held on October 2.

The common denominators of the gathering were aspects relating to ethnicity and lack of representation of minority groups in public positions in Bourbon County.

“There is no representation of the diversity that makes up our community. Serious conditions of discrimination and racism exist today,” said Clarence Ayers, resident and member of the NAACP in Paris.

With the confirmation by mayor Donald Kiser of in lack of a comprehensive plan to evaluate and assess different institutions and policies of the city of Paris, the Kentucky Human Rights Commission offered to form a work group to develop that plan.

ENGLISH



Con cada compra estarás luchando contra el cáncer de seno.

Durante el mes de octubre, cuando adquieras una tarjeta de crédito Diamond Edition® Visa®, donaremos \$10, en tu nombre a la National Breast Cancer Foundation. De allí en adelante, cada vez que uses tu tarjeta Diamond Edition Visa, también donaremos un porcentaje de cada compra. Desde el comienzo del programa Diamond Edition, juntos hemos recaudado \$1.7 millones para la prevención y la educación contra el cáncer de seno.

Para aprender más, llama al 800-327-6985 o visita NationalCity.com/FightBreastCancer



National City Banca Personal • Banca Comercial
Inversiones • Préstamos Hipotecarios

Miembro FDIC • ©2006, National City Corporation

**Calle 3ra
y
Newton Pike**

**La
Esquinita
de Oro**



*Atención personalizada
de Ramón Cabello*

- Llantas usadas y nuevas
- Mecánica en general para autos nacionales e importados
- Hojalatería y pintura
- Servicio a domicilio
- Cambio de aceite

275 Newton Pike, Léxington

(859) 509-0781

Inmigración en Kentucky

Genera impacto económico positivo

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



LEXINGTON- Un estudio realizado por el Concilio del Area Central de Kentucky por Paz y Justicia para la delegación del Comité Judicialio del Congreso de los EE.UU y su audiencia de inmigración en Evansville, Indiana a principios del mes de septiembre(La Voz 6-18) muestra que no existe un impacto negativo entre la inmigración y los salarios y fuentes de empleo para los ciudadanos nativos del Bluegrass.

Así por ejemplo, en términos generales, mientras que en el 2002 los inmigrantes representaban en Kentucky el 1.48 del total de la población ó 59.939 personas; en el 2004 este segmento de la población aumentó a 77.055 ó 1.86% de la población total(+0.38%). Sin embargo, durante esos mismos años, Kentucky logró incrementar el promedio salarial de su fuerza laboral en un 15.48%.

De acuerdo al análisis, los condados que experimentaron un mayor flujo migratorio entre el 2000 y el 2004 presentaron un mejor desenvolvimiento económico en los salarios de su fuerza laboral. (Ver cuadro aparte).

Los condados de Jefferson(Louisville y alrededores) y Fayette(Léxington y alrededores), representando los condados con mayor flujo migratorio, lograron un incremento salarial de su fuerza laboral en un 16.42% y 18.24% respectivamente. Ambos condados también lograron alcanzar un porcentaje menor al promedio del desempleo en el estado con 4.9% y 4% respectivamente.

De los 10 condados más poblados en Kentucky , y con fuerte impacto de inmigración, ninguno presentó porcentajes negativos en aumentos salariales de sus trabajadores. Por otro lado, Madison y Christian, condados, con significativa menor presencia inmigrante, no lograron ubicarse por debajo del promedio de desempleo actual de 5.5%.

Ambos presentaron cifras respectivas del 6.5% y 6.4%.

El estudio presentado por el Dr. Kerby y Mary Ellen Niell concluye que, “Kentucky es un estado con una población creciente de personas de la tercera edad, con creciente porcentajes de muertes y un decline en el número de nacimientos. Se mueve en dirección negativa en su cambio poblacional. Sin migración de otros estados e inmigrantes, la economía de Kentucky no crecerá”.

Kentucky	4,041,769	59,939	1.48%	4,145,922	77,055	1.86%	\$28,174	\$32,534	15.48%			5.3
Counties	Total 2000	Hisp 2000	% Hisp	Total July 2004	Hisp 2004	% Hisp	Avg. Wage 2000	Avg. Wage 2004	Percent Wage Increase	Rank by % Immigr.	Rank Total # Immigr.	Unemploy-ment Rate
Jefferson	693,604	12,370	1.78%	700,030	16,025	2.29%	\$33,116	\$38,553	16.42%		1	4.9
Fayette	260,512	8,561	3.29%	266,358	12,259	4.60%	\$30,015	\$35,490	18.24%	2	2	4
Kenton	151,464	1,669	1.10%	152,890	2,176	1.42%	\$30,036	\$35,132	16.97%		8	4.6
Boone	85,991	1,702	1.98%	101,354	2,461	2.43%	\$33,297	\$38,455	15.49%		7	4.2
Warren	92,522	2,466	2.67%	97,168	3,161	3.25%	\$26,483	\$30,261	14.27%	9	3	4.3
Hardin	94,174	3,159	3.35%	96,066	3,113	3.24%	\$27,672	\$32,266	16.60%	10	4	5.4
Daviess	91,545	845	0.92%	92,587	1,052	1.14%	\$25,602	\$29,117	13.73%			5.1
Campbell	88,616	765	0.86%	87,256	873	1.00%	\$26,908	\$29,475	9.54%			4.7
Madison	70,872	685	0.97%	76,208	844	1.11%	\$23,814	\$26,941	13.13%			6.5
Christian	72,265	3,494	4.83%	70,649	3,112	4.40%	\$28,772	\$35,708	24.11%	4	5	6.4
Graves	37,028	888	2.40%	37,401	1,449	3.87%	\$24,892	\$26,940	8.23%	5	9	7.1
Shelby	33,337	1,505	4.51%	37,219	2,819	7.57%	\$27,223	\$31,293	14.95%	1	6	4
Meade	26,349	567	2.15%	28,300	702	2.48%	\$23,102	\$28,062	21.47%			5.4
Woodford	23,208	695	2.99%	23,961	1,058	4.42%	\$27,916	\$31,390	12.44%	3	10	3.6
Wayne	19,923	291	1.46%	20,400	495	2.43%	\$18,488	\$22,274	20.48%			5.6
Bourbon	19,360	503	2.60%	19,623	657	3.35%	\$25,110	\$29,051	15.69%	8		4.7
Henry	15,060	339	2.25%	15,771	411	2.61%	\$21,196	\$24,500	15.59%			4.4
Webster	14,120	268	1.90%	14,130	536	3.79%	\$25,695	\$29,395	14.40%	7		4.5
Monroe	11,756	170	1.45%	11,660	247	2.12%	\$19,388	\$22,780	17.50%			5.2
Carroll	10,155	330	3.25%	10,344	396	3.83%	\$30,905	\$36,495	18.09%	6		5.4
Clinton	9,634	118	1.22%	9,558	202	2.11%	\$17,343	\$22,332	28.77%			6.8
De los 10 condados de KY más poblados, 6 sobrepasan el promedio de inmigración según el Censo. De éstos 10, 6 mostraron indacadores económicos positivos durante este periodo-ya sea aumentos salariales o porcentaje de desempleo más bajos. De los 11 condados más pequeños, 10 mostraron mejres promedios que uno o dos indicadores.												
Of Kentucky's 10 most populous counties, 6 were above average in immigration. All 6 were above average in positive economic indicators—either higher increases in wages over the period or lower rate of unemployment (4 in both). Of the 11 smaller counties with above average immigration, 10 are above the state average in one or both of the positive economic indicators.												

Immigration in Kentucky

Generates positive economic impact

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON - A study, conducted by the Kentucky Council for Peace and U.S. Justice for the Congressional Judicial Committee and their Evansville, Indiana hearing at the beginning of September (La Voz 6-18) shows that there is not a negative impact from immigration on the salaries and work opportunities for native citizens in the Bluegrass.

For example, in general terms, while in 2002 immigrants in Kentucky represented 1.48 of the total population or 59, 939 people, in 2004 this segment of the population increased to 77,055 or 1.86 percent of the total population. Nevertheless, during those same years, Kentucky increased the average salary of its work force by 15.48 percent.

According to the analysis, the counties that experienced the greatest immigration between 2000 and 2004 showed a greater economic development in the salaries of their work force. (See table.)

Jefferson and Fayette counties, the two

counties with the greatest immigration, increased the work force salary by 16.42 percent and 18.24 percent respectively. Both counties also managed to lower their unemployment rate below the state average with 4.9 percent and 4 percent respectively.

Of the 10 most populated counties in Kentucky, and with high immigration, none showed negative percentages in workers' salaries. On the other hand, Madison and Christian counties, with a lesser immigrant presence, did not fall below the current unemployment average of 5.5 percent. Both showed respective figures of 6.5 and 6.4 percent.

The study, presented by Dr. Kerby and Mary Ellen Niell, concludes that, “Kentucky is a state with a growing elderly population, a rising death rate, and a declining birth rate. It is moving in the direction of negative population change. Without migration from other states and immigrants, Kentucky's economy will not grow.”

El gráfico muestra el número de latinos viviendo en Kentucky por condado, los salarios de la fuerza local de trabajo y los porcentajes de desempleo.

The chart shows the number of Latinos living in Kentucky by county, the salaries of the local work force and the percentages of unemployment.

**BMI FOUNDATION INC.**

Presents

**The 4th Annual
PEERMUSIC LATIN SCHOLARSHIP 2007****for Songwriters and Composers
para Autores y Compositores****A \$5000 SCHOLARSHIP WILL BE
AWARDED FOR THE BEST ORIGINAL
LATIN SONG OR INSTRUMENTAL
COMPOSITION****UNA BECA DE \$5000 SERA OTORGADA
POR LA MEJOR CANCION O
COMPOSICION INSTRUMENTAL
ORIGINAL LATINA**

“*This contest is an amazing opportunity for young composers/lyricists to compete against the best talent in the USA and Puerto Rico and earn money to further their education; I am glad to be a part of something that promotes and celebrates the emergence and growth of Latin musical talent.***”**

-JUANES

Applicants must be between 16 and 24 years of age. Students enrolled in colleges or universities located in the United States or Puerto Rico are eligible to enter the 2007 competition.

Contest closes January 26, 2007

Applications and rules are available online at
www.bmifoundation.org
or by contacting the representative below

Los concursantes deben de tener entre 16 a 24 años de edad. Los estudiantes inscrito en las universidades de los Estados Unidos de Norteamérica y Puerto Rico son elegibles para participar en la competencia 2007.

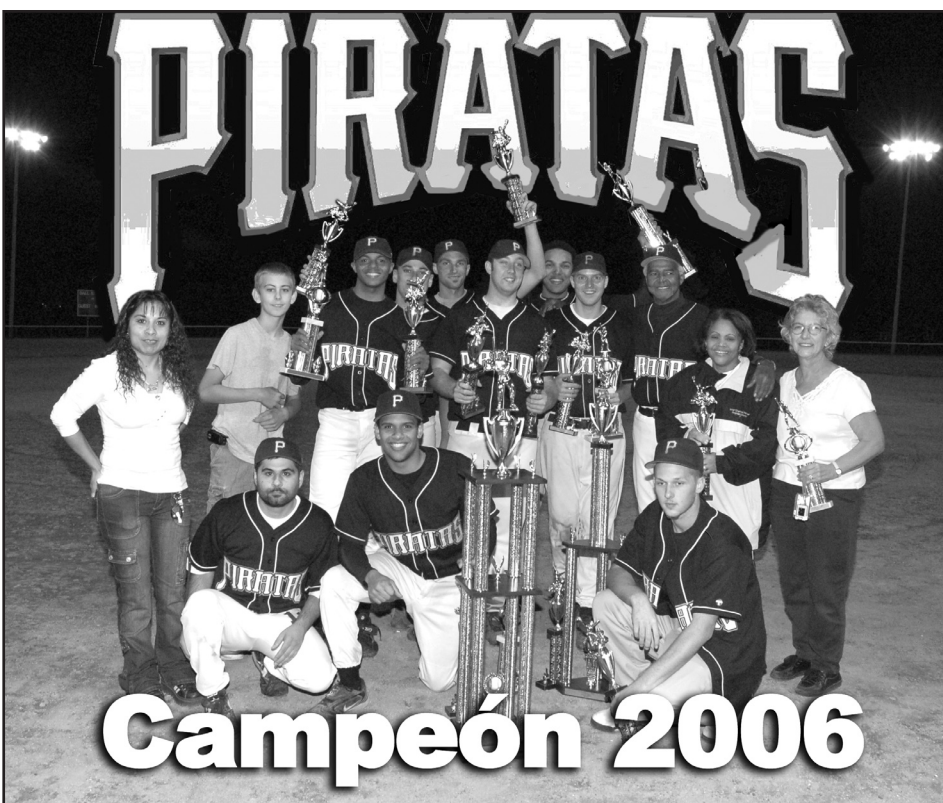
El concurso se cierra el 26 de enero del 2007

Las aplicaciones y reglas están disponibles en línea
www.bmifoundation.org
o contactando a:

**RALPH N. JACKSON
PRESIDENT****BMI FOUNDATION, INC. - 320 WEST 57TH STREET - NEW YORK, NY 10019
info@bmifoundation.org**



DEPORTES SPORTS



Piratas de llevó la serie final de la Liga de las Américas en contra de los Gigantes de la Favorita.

The Pirates won the series final of the Americas Baseball League, defeating the Giants of La Favorita.

Por: Juan José Galicia
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON- Este domingo 1 de octubre en el parque Coolivan en calle 6ta, Los Piratas se llevaron el campeonato del béisbol local de la Liga Las Américas.

En una disputada serie de play-offs, los Piratas se llevaron la serie contra Gigantes de la Favorita 2 juegos contra 1, una serie llena de emociones que no estuvo ausente de polémica.

La polémica alcanzó su punto máximo cuando los Gigantes abandonaron el campo de juego en la parte alta del octavo episodio de la final en señal de protesta ante lo que ellos calificaron de "injustas y tendenciosas" las decisiones de los umpires. Gigantes argumenta que los umpires no los beneficiaron durante la serie de tres juegos.

"No puede ser posible que hagan esto", gritaron un gran número de personas de la porra de Gigantes ante el descontento con las decisiones de los umpires.

"Sabemos ganar y perder, es parte del juego, pero jugando limpiamente", dijo airadamente la esposa de uno de los jugadores del equipo Gigantes. "De todos modos vamos a jugar aquí la próxima temporada" agregó, sin querer ser identificada.

En una controvertida entrega de reconocimientos, los jugadores de Gigantes se negaron a pasar a recibir sus trofeos como muestra del descontento.

El presidente de la liga y jugador de Piratas, Omar Quintero, indicó "estoy 100% seguro que los umpires hicieron un buen trabajo y que incluso invité a Gigantes a continuar en el partido".

En la próxima temporada, como medidas disciplinarias por abandonar el terreno de juego y no respetar la entrega de trofeos todos los jugadores de Gigantes de la Favorita serán suspendidos por dos juegos. Además, tres jugadores serán suspendidos por cinco juegos y un jugador por ocho juegos, que representa la mitad de la temporada. Así mismo un directivo de la liga será suspendido por cinco juegos. Quintero no proporcionó los nombres de los sancionados.

El próximo año, como parte del desarrollo de la liga, "serán removidos los umpires y los nuevos serán designados entre todos los representantes de los equipos", dijo Quintero. Agregó que las sanciones forman parte del plan de mejoramiento disciplinario del futuro de la liga.

El jugador más valioso de la serie fue el cubano Eladio Llanes del equipo de los Gigantes de la Favorita. También se negó a recibir el reconocimiento. Al no pasar para recibir su premio, las personas a cargo de la presentación otorgaron el premio a un jugador de Piratas.

Don Refugio Ramírez, directivo de la liga, indicó que a pesar de la polémica "el nivel de juego ha subido mucho" con la incorporación de nuevos equipos, más patrocinadores y el apoyo de Parques y Recreación de la ciudad.

Scandal at baseball final

By: Juan Jose Galicia
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON- On October 1, in Coolivan Park on 6th Street, the Pirates won the local baseball championship of the Americas Baseball League.

In a disputed play-off series, the Pirates beat the Giants of La Favorita in two out of three games in a series that was full of emotions and controversy.

The controversy reached a climax when the Giants abandoned the playing field at the top of the eighth inning of the final, protesting what they considered "unjust and biased" decisions by the umpires. The Giants argued that the umpires did not call anything their way throughout the three games.

"It's not possible that they're doing this," Giants's fans yelled from the crowd, unhappy with the umpire's calls.

"We know how to win and lose, it is part of the game, but playing fair," said an angry wife of one of the Giants's players who declined to be identified. "At any rate, we will play here next season," she added.

In a controversial awards ceremony, the Giants's players refused to come forward to receive their trophies as a show of their discontent.

Omar Quintero, president of the league and a player on the Pirates's team, said, "I am 100 percent sure that the umpires did a good job and I also invited the Giants to continue the game."

In the next season, disciplinary measures will be taken to suspend all of the Giants's players for two games for abandoning the playing field and not respecting the awards ceremony. Additionally, three of the players will be suspended for five games, and one player will be suspended for eight games, half of the season. Likewise, a director of the league will be suspended for five games. Quintero did not give the names of the players involved.

Next year, as part of the league development, "all of the umpires will be removed and the new ones will be chosen by representatives from all of the teams," said Quintero. He added that the sanctions also formed part of a plan to improve discipline in the league.

The most valuable player in the series was Cuban, Eladio Llanes, of the Giants. He also refused to accept his award. When he did not come forward to accept his trophy, the people in charge of the presentation awarded the prize to a Pirates's player.

Don Refugio Ramirez, director of the league, said that despite the controversy "the level of play had risen significantly" with the incorporation of new teams, more sponsors and the support of Parks and Recreation.

PROMOCION DEL MES

150 Camisetas
100% Algodón,
Blancas,
Estampadas 1 Color
Por solo \$450



¡LO ULTIMO!

Tenemos las
camisetas de 100%
Polyester Repelentes
de Olor y Sudor

Estampado y bordado
de camisetas, playeras,
gorras y mucho mas.

PERFORMANCE JERSEYS
WICKING AWAY FABRICS
SUBLIMATED JERSEYS



¿No tiene su Logo ó Idea?
¡Ningún problema!
Nuestro diseñador lo ayudará
en la creación de su logo para
su negocio, equipo deportivo, etc.



WWW.KYTSHIRTS.COM

(859)519-9683 OR 420-2512

YAHPRINTING@YAHOO.COM

Posiciones Torneo Fútbol Indoor de Otoño

Liga Masculina Ballena
Asesina en Soccer Blast

Posición / Place	Equipo /Team	G+	G-	GD	Ganados- Wins	P L	T	PTS
1	Americas Jrs	25	13	12	3	0	0	9
2	Boca Jrs	14	3	11	2	0	0	6
3	Mi Mexico Club	25	16	9	2	1	0	6
4	Arsenal	21	19	2	2	1	0	6
5	Bayer	18	11	7	1	1	0	3
6	Hydro Rayos	22	16	6	1	2	0	3
7	Toros Neza	4	24	-20	0	3	0	0
8	Pumas	19	46	-27	0	3	0	0



América's Juniors

Béisbol local

Resultados finales de
la Liga de Béisbol Las


Equipos -Team	Ganados-Won	Perdidos-Lost	Pendientes
Piratas	17	3	0
Aguascalientes	16	4	0
Gigantes de la Favorita	15	4	1
Aguilas	12	8	0

Standings Indoor Soccer Fall League:

Men Ballena Asesina at
Soccer Blast

Local baseball

Américas finals scores for
Americas Baseball League



Atleta del Mes

Cañonazos de su bat

Eladio Llanes “Cuba”

Eladio Llanes originario de Pinar del Rio, Cuba, se incorporó al equipo de Gigantes de La Favorita a mitad de la actual temporada y a sido pieza fundamental del equipo.

1.73
Estatura

80
Peso

35
Edad

A su favor

Buen bateo, garra
nunca se da por
vencido

En contra

Ya comienza con
problemas al lanzar
la pelota.







Educación

Education

Construyendo familias fuertes y sanas

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz
Master en Educacion, ESL Instructor Montgomery County

Muchas veces nos preguntamos el por qué muchas personas reaccionan de la manera en que lo hacen. Y la respuesta se encierra en la forma y estructura moral en que los seres humanos han sido criados. Los investigadores han llegado a considerar que el desarrollo humano no sólo ocurre durante la infancia, y la adolescencia, sino a través de toda la vida. Si bien el desarrollo en la vida adulta es más variable que en la niñez, pueden darse cambios importantes en los padres de cómo tratar la relación con sus propios hijos. Algunos autores describen la crianza de los hijos como un proceso que atraviesa distintas etapas, a las que se vinculan la edad del niño y las expectativas sociales para determinada edad. Educar a un adolescente puede convertirse en un estímulo para que exista un mayor desarrollo del adulto en general o viceversa. Los desafíos que enfrentan hoy en día los padres aún son mayores, pero al mismo tiempo pueden producir una relación fuerte entre adolescentes y padres, si existe una forma sencilla y clara de comunicación. Con el gran aumento en divorcios hoy en día o situaciones diferentes que los adultos enfrentan, es bueno poner las prioridades a mano. Las áreas que se comprometen en el proceso del desarrollo, incluyen definir su propia identidad, trabajar en conceptos morales de derechos y deberes, tomar perspectivas desde el punto de vista del adolescente, y saber ubicar la relación padre e hijo en un amplio contexto de principios.

La unión familiar es sumamente importante, y es uno de los valores Hispanos más preciados. En nuestras familias, los padres evolucionan en conjunto con los adolescentes a una unión, que incluye mayor autonomía, la interdependencia, el respeto a los mayores, mientras que en otras familias norteamericanas o europeas enfatizan la individualidad y alientan la independencia. Los adolescentes mismos expresan que no quieren que la relación con sus padres se vuelva distante, sino más bien, que sea diferente, con respeto y cabida para sus nuevas capacidades y responsabilidades.

Los adolescentes necesitan que los padres sigan siendo padres. Ellos quieren que los padres permanezcan en el camino nutriendo, supervisando, guiando y defendiendo a sus hijos. Así como también



ofreciendo un ambiente y límites seguros de maneras apropiadas a cada edad. De acuerdo a los investigadores, los cinco conceptos básicos para ser padres de adolescentes son:

1. Ofrecer amor y conexión, para desarrollar al ser humano completo.
2. Controlar la conducta y bienestar del adolescente.
3. Aconsejar, incluyendo negociación y fijación de límites.
4. Ofrecer información y consulta para entender, interpretar y transitar por el mundo, a través de un proceso de ejemplo y diálogo continuo.
5. Proveer y abogar por recursos, incluyendo otros adultos a quienes les importe, como educadores, abuelos, etc.

Constructing strong and healthy families

By Edith Ballesteros, Exclusively for La Voz
Masters in Educacion, ESL Instructor Montgomery County

ENGLISH

of the adult in general. The challenges that parents face today are greater, but at the same time they can forge a stronger relationship between adolescents and parents if there is a simple and clear form of communication. With the increase in divorce these days or different situations that adults face, it is good to get a hold of one's priorities. The areas that make up the development process include defining one's own identity, working with moral concepts of rights and responsibilities, taking the point of view of the adolescent and knowing how to place the parent/child relationship in the right context.

The family union is very important, and is one of the most precious Latino values. In our families, parents evolve alongside their adolescent children in a union that includes more autonomy, interdependence, and respect of elders, while in other North American families they emphasize individuality and feed independence. Adolescents themselves say that they do not want their relationship with their parents to grow distant, but rather that it become different, with respect and recognition of their new abilities and responsibilities.

Adolescents need their parents to continue being parents. They want their parents to continue nourishing, supervising, guiding and defending their children as well as offering a safe environment with limits appropriate to each age. According to researchers, the five basic concepts to be a parent to an adolescent are:

1. Offer love and connection, in order to develop a complete human being.
2. Control the behavior and well being of the teenager.
3. Counsel them, including negotiation and setting of limits.
4. Offer information and consultations to understand, interpret and transition to the world, through a process of example and communal dialogue.
5. Provide and advocate for resources, including other adults who care about them, like teachers and grandparents.

We often ask ourselves why people react the way that they do. And the answer has to do with the moral form and structure in which human beings are raised. Researchers have arrived at the conclusion that human development not only occurs during infancy and adolescence, but throughout life. If it is true that development in adult life is more variable than in childhood, then parents could make important changes in their relationship with their children. Some authors describe raising children as a process that passes through various stages that depend on the age of the child and the social expectations for that age. Educating an adolescent can become a challenge and can lead to the development

Clases de Inglés

Las clases de Inglés están divididas en cuatro niveles: Principiante, Principiante-Avanzado, Intermedio y Avanzado.

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ESL classes are divided into four levels: Beginning, Advanced Beginning, Intermediate and Advanced.

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

CLASES DE INGLES / OPERATION READ ESL CLASSES (859) 254-9964

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Todos los niveles All levels (5 class rooms)		L, M, M. M, T, W,	6-8 PM
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Inglés para empleados en ranchos de caballos Farm employees learning beginning horse farm terms and basic English (Presentado por Blue Grass Farms Chaplaincy)		M & Thu Empieza a Mediados De Febrero Starting Mid Feb*	6-8 PM
Carnegie Center	Intermedio-Intermediate		Jueves Thursday	9:30-11:30 AM
Carnegie Center	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		L,Miércoles M, W	9:30-11:30 AM
Immanuel Baptist Iglesia/Church	Avanzado-Advanced		Viernes Friday	9:30-11:30 AM
Village Branch Biblioteca/Library	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M, W,	5-7 PM
Iglesia La Roca Church	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M & W	6-8 PM
Iglesia Gardenside Baptist Church	Principiantes & Intermedio Beginning & Intermediate		L,Martes, J M, T, TH	7-9 PM
Hunter Presbyterian Church	Principiantes- Avanzado Beginning - Advanced		Martes, Jue M, Th	6:30-8 PM

* Contact Astrid Tangarife, ESL Coordinator for details at 254-9964 or ATANGARIFE@QX.NET

CLASES DE INGLES / BLUEGRASS LITERACY ESL CLASSES 299-5982 or 608-9390

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Cowan Center 1364 Devonport Drive	Todos los niveles		Lunes Mondays	6-7:30 PM
Goodwill Industries Suite 110 New Circle Rd. (antiguo K-mart)	Todos los niveles		Martes Tuesdays	6-7:30 PM
Village Branch Biblioteca/Library	Todos Niveles,		Martes Tuesdays	6-8 PM También AM*
Biblioteca Russell Cave Library	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		M, M, J T, W, TH	6:30-7:30 PM
Biblioteca Russell Cave Library	GED, Matemática, Grupo de Estudio		Jueves Thursday	4:00 PM
Eagle Creek Biblioteca /Library Richmond Rd.	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles Wednesday	11:00 AM
Casa Misión House 200 Calle 4ta Este	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles y V W & Fridays	6-8 PM (859)255- 3601
Clays Mill Rd Area	Spanish for English Speakers		Call 299-5982	Call 299-5982
Living Arts Science Ctr. Campsie Place, Calle 4a	Clases de matemáticas y Alfabetismo/Math & Literacy		Jueves Th	5:30 PM

* Contact Norma, ESL Coordinator for details al 299-5982 or 608-9390

CLASES en el CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR / CLASSES 1812 VERSAILLES ROAD (859) 254-5507

UBICACION LOCATION	CLASES DE GED CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	CLASES DE GED CLASS	Martes y Mie Tuesday & W	6:30-8:30 PM
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	Clases de Manual de Conducir Driving Manual Classes	Febrero February	(859) 254- 5507

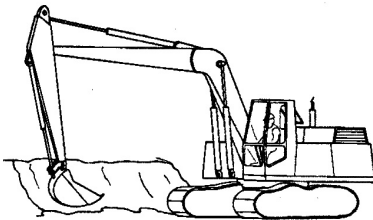
CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR 1812 VERSAILLES RD (859) 254-5507

Clases de Inglés

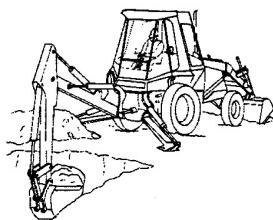
Preparación de Terreno

Herramientas y Equipamiento

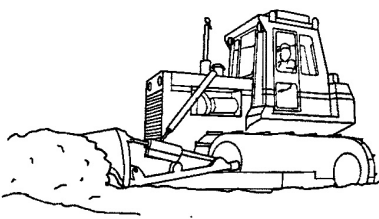
Retroexcavadora
Backhoe-Crawler Type



Retroexcavadora/Cargador con Ruedas
Backhoe/Loader-Wheel Type



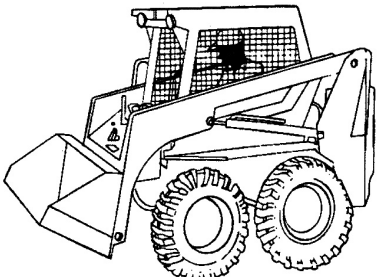
Tractor Oruga
Tractor-Crawler Type



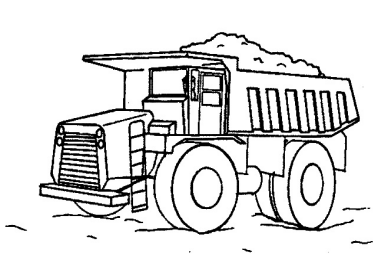
Tractor Cargador con Ruedas
Tractor Loader-Wheel Type



Tractor Cargador con Ruedas, pequeño
Tractor Loader-Wheel Type, small



Camion de Volteo
Dump Truck





A ritmo de mujer

DORMIR PARA ESTAR BELLA

Todos sabemos lo importante que es el sueño para la belleza de una mujer, pero qué tan importante es para la salud de la mujer. A parte de las rutinas de belleza, tener una noche completa de buen sueño es tan importante como los alimentos que comemos y el ejercicio diario.

Dormir, soñar



Con el ritmo de vida que tenemos las mujeres, algunas veces parece imposible dormir las ocho horas recomendadas. Aún a pesar de que intentamos permanecer en cama por ocho horas no hay garantía alguna de que esas ocho horas son de sueño tranquilo e ininterrumpido.

Si queremos alcanzar los sueños que tenemos al dormir, necesitamos hacer de nuestras horas de sueño y descanso una prioridad en nuestra vida. Dormir es una oportunidad que le damos a nuestro cuerpo para rejuvenecerse. El descanso permite a nuestros músculos relajarse, nuestra presión sanguínea baja y nuestra respiración se regula. Mientras dormimos nuestro cuerpo hace reparaciones internas y nuestra mente se refresca. Cuando no dormimos lo suficiente nuestros juicios no son claros y nuestras acciones son insensatas.

Así como nuestros hijas(os) tienen una rutina para ir a la cama y descansar, nosotros también debemos tener nuestra propia rutina de sueño. Esta rutina de sueño no debe comenzar cuando nos vamos a la cama, al contrario, debe comenzar en el momento que nos levantamos. Dormir bien es vivir bien y viceversa.

Intenta levantarte a la misma hora todos los días. Busca un motivo para levantarte de la cama exactamente después de haber dormido ocho horas. Una vez que estés despierta, bebe agua en lugar de cafeína. La cafeína que contiene el café se queda en nuestro organismo por más tiempo de lo que sentimos, y con frecuencia no nos permite dormir por la noche. Si tomas bebidas con cafeína como café, té o refresco, deja de tomarlas por la tarde, para evitar que te quiten el sueño.

Durante el día asegúrate de

**Los grandes sueños
contienen verdades
inagotables y nos
orientan por senderos
hacia nuestro futuro.**

-Michael Grosso



comer porciones pequeñas de comida sana y refrigerios que den suficiente energía para continuar con tus actividades. Si no comemos, o comemos alimentos pesados, nos da sueño durante el día y nos hace tomar siestas.

Haz ejercicio todos los días. Inclusive, si sólo tomas una caminata después de cenar o realiza alguna actividad para subir tu ritmo cardíaco y dormirás mejor. Una hora antes de ir a dormir olvídate de las cuentas, los quehaceres y relájate. Si estás lavando platos o trabajando hasta antes de ir a la cama, tu cansancio se irá contigo hasta que llegues a la almohada. En lugar de eso, intenta hacer de tu habitación un rincón de descanso.


Recuerda que tienes el derecho a descansar, soñar y levantarte fresca. Reclama tu derecho.

Recuerda tus sueños

Todos soñamos cada noche. Sin embargo muchas personas tienen problemas para recordar sus sueños. Para recordar tus sueños intenta hacer lo siguiente:

- Mientras te estás quedando dormida, recuerda las sensaciones que tienes. Toma nota de tu relajación cuando tus pensamientos se conviertan en sueños.
- Al tiempo que estás soñando, intenta ver tus manos dentro de tu propio sueño. Esto te hará estar más presente en tu sueño y así será más fácil que recuerdes.
- Haz un diario con tus sueños y tenlo cerca de la cama. Cuando despiertes escribe todo lo que recuerdes.
- Intenta no usar una

alarma para despertar. Es más fácil recordar los sueños cuando despiertas de manera natural. (Los fines de semana son un buen momento para hacer esto).



A Woman's Pace

YOUR BEAUTY REST

Everyone has heard of how important sleep is for a woman's beauty, but how important is it for a woman's health. Beauty routines aside, getting a good, full night of sleep is as important as the food we eat and the exercise we do.

To sleep, to dream



With the pace that most women keep, it sometimes seems impossible to get the recommended eight hours of sleep. And, even if we do manage to be in bed for eight hours, there is no guarantee that those hours will be quiet and uninterrupted.

We need to make sleep and rest a priority if we are going to accomplish what we dream about. Sleep is our body's opportunity to rejuvenate. It allows our muscles to relax, our blood pressure to drop, our breathing to regulate. As we sleep our body makes repairs and our mind becomes refreshed. When we do not get enough sleep, our judgment is clouded and our actions are numbed.

We must begin to give ourselves a bedtime routine just like we do with children. That routine does not begin an hour before bedtime, but rather it begins the moment you wake up. Sleeping well is about living well, and vice versa.

Try to wake up at the same time everyday. Make a point of getting out of bed exactly eight hours after you go to sleep. Once you are awake, drink water instead of a lot of caffeine. Caffeine stays in our bodies for much longer than we feel it, and can often keep us awake at night. If you do drink caffeinated drinks like coffee, tea or soda, stop early in the afternoon.

Throughout your day, make sure you eat small meals and snacks

Great dreams contain
inexhaustible truths,
and orient us, like
runes, toward our
futures.

-Michael Grosso



to give you energy to keep going. Not eating, or eating heavy foods, can make us sleepy during the day and cause us to take naps.

Exercise every day. Even if you just go on a walk after dinner, do something to raise your heart rate and you will sleep better.

An hour before you go to bed put away the bills and chores and relax. If you are washing dishes or working until the moment you get in bed, your stress will follow you to the pillow. Instead, make your bedroom a haven of rest.

And remember that you have a right to rest, to dream and to awake refreshed. Claim your right.

Remembering your dreams

Everyone dreams, every night. However, many people have trouble remembering their dreams. To remember your dreams, try the following:

- As you go to sleep, be conscious of what it feels like to fall asleep. Take note of your relaxation, and when your thoughts turn to dreams.
- As you are dreaming, try to look at your hands in the dream. This will make you more present in your dreams and make them easier to remember.
- Keep a journal for dreams next to your bed. When you awake, write down anything you can remember.
- Try not to use an alarm to wake up. It is easier to remember dreams when you wake up naturally. (Weekends are best for this.)

Over time, these routines will bring your dreams into the daylight.



Noticias de Inmigración

Immigration News

ONU: migración es fuerza dinámica en desarrollo global

UN Press Center

13 Septiembre 2006 – En el 2005 tres por ciento de la población mundial o 191 personas viven en otro país que en el que nacieron, con un tercio pasando de un país en vías de desarrollo a uno desarrollado, un tercio migrando de un país en vías de desarrollo a otro en vías de desarrollo y otro tercio originándose en los países desarrollados, de acuerdo un análisis de migración y desarrollo preparado por el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la Naciones Unidas (ESA).

Una gran parte de los trabajadores trasladándose hacia los países desarrollados tienen educación universitaria, y sin migración el tamaño de la fuerza laboral en los países desarrollados empezará a encogerse drásticamente a comienzos del 2010, explica el análisis.

Una recopilación de las estadísticas de migración de 228 países y áreas indica que los Estados Unidos lidera al mundo como país receptor. Con 38 millones de migrantes en el 2005 constituyendo casi el 13 por ciento de su población. Sin embargo, el porcentaje de la población que son migrantes es todavía más grande en Australia (19.5 por ciento en 2005) y Canadá (19.9 por ciento).

Casi la mitad de la población del mundo de migrantes son mujeres, reporta las Naciones Unidas, y ellas sobrepasan el número de hombres migrantes en los países desarrollados.

Senado de EE.UU. aprobó el muro

Demócrata Ben Chandler se suma a mayoría republicana



La Voz

El Senado estadounidense aprobó por abrumadora mayoría, 80-19, el proyecto de ley que estipula la construcción de un muro de 1.126 kilómetros a lo largo de la frontera con México.

El muro estaría situado en áreas claves de la frontera con México, desde donde cada año cientos de miles de personas intentan entrar a Estados Unidos ilegalmente.

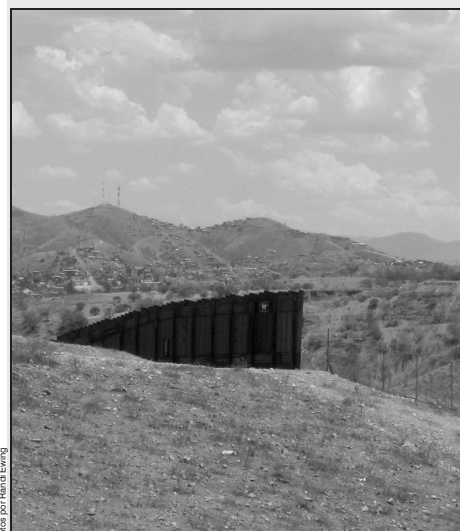
Ahora, sólo resta conciliarla con una propuesta similar que aprobó la Cámara de Representantes la semana pasada (sept 15, 2006), para luego ser finalmente firmada por el presidente George W. Bush.

Entre los que votaron a favor del proyecto se encuentran varios demócratas, como Ben Chandler (KY), quien se sumó a la mayoría republicana que propuso la medida.

UN: migration is dynamic force in global development

UN Press Center

13 September 2006 - Three per cent of the world's population – or 191 million people – lived in a country other than the one in which they were born in 2005, with one third having moved from a developing country to one that is developed, one third moving from one developing nation to another, and another third originating in the developed world, according to an analysis of migration and development prepared by the UN Department of Economic and Social Affairs (ESA).



A greater share of workers moving to developed countries are college educated, and without migration the size of the labour force in the developed world will begin shrinking drastically beginning in 2010, the analysis said.

A UN compilation of migration statistics from 228 countries and areas indicates that the United States leads the world as a host country, with 38 million migrants in 2005 constituting almost 13 per cent of its population. But the share of the population who are migrants is

larger still in Australia (19.6 per cent in 2005) and Canada (18.9 per cent).

Nearly half of the world's migrants now are women, the UN reports, and they outnumber male migrants in the developed countries.

U.S. Senate approves wall

Democrat Ben Chandler goes with the Republican majority

La Voz

The United States Senate approved by an overwhelming majority, 80-19, the bill that stipulates for the construction of a 1,126 kilometer long wall on the Mexican border.

The wall would be situated in key areas on the border with Mexico, from which hundreds of thousands of people try to illegally enter the United States illegally.

Now, the bill will have to be justified with a similar proposal approved by the House of Representatives last week (Sept. 15, 2006), in order to finally be signed into law by President George W. Bush.

Among those who voted in favor of the project are various democrats, like Ben Chandler (KY), who voted with the Republican majority that proposed the wall.



Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic Violence offenders*
- Tratamiento de alcohol y drogas / *Alcohol and drugs treatment*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

**E
S
P
A
L
D
A**



Eastland Chiropractic

Dr. Brent Dawson, D.C.

- ¿Dolores musculares?
- ¿Lesiones en el trabajo?
- ¿Accidentes de carro?

255-3777 Pregunte por Andreina
Precios accesibles y planes de pago.

En el centro comercial Eastland, al lado de Big Lots®

**C
U
E
L
L
O**

Licencias de Manejo Internacionales

International Driver's Licenses

ENGLISH

Comisión Federal de Comercio Emite Precaución con Licencias de Conducir Internacionales

FTC

La Comisión Federal de Comercio emitió en enero una nota preventiva en la que advierte como “engañosos” los anuncios que afirman como válida la utilización de una licencia internacional para conducir, llamada IDL (international driver’s license), o usar un permiso internacional para conducir conocido como IDP (international driving permit) en reemplazo de la licencia para conducir emitida por un Estado.

¿Qué es un Permiso de Conducir Internacional o IDP?

Aunque... Un permiso internacional para conducir IDP (en algunas instancias incorrectamente llamado licencia internacional para conducir) es un documento auténtico cuando es emitido por las autoridades correspondientes, no es una alternativa legal a su licencia de conductor estatal. En el caso de que un oficial de seguridad o policía lo detenga y usted le presente una IDL o un IDP como prueba de su identidad y autorización para conducir, usted podría ser arrestado.

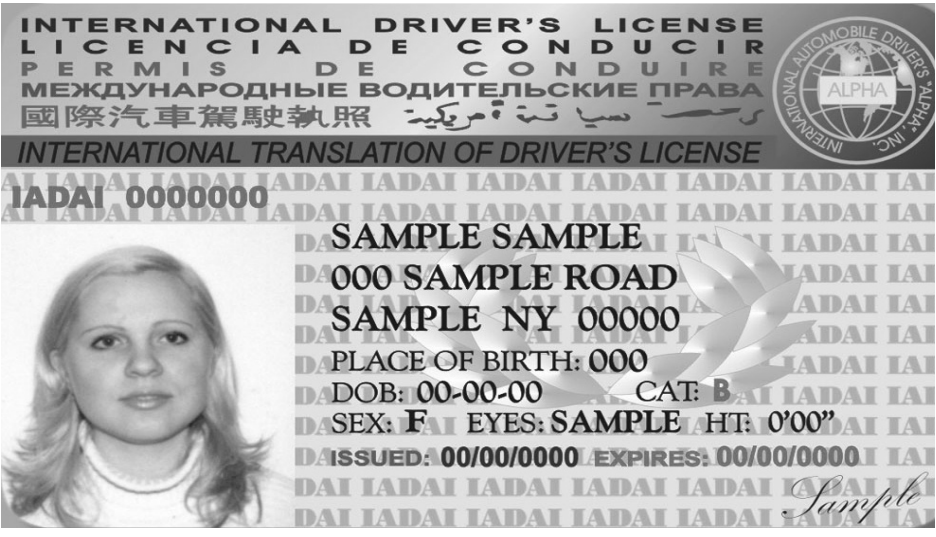
Un IDP es un documento que traduce a 10 idiomas su licencia estatal para conducir, de manera tal que usted puede mostrársela a los funcionarios de los países extranjeros para ayudarlos a interpretar su licencia de conductor.

- Si usted no ingresó legalmente a los Estados Unidos, una licencia internacional no es efectiva dentro de los Estados Unidos.

- Si usted no puede proporcionar una prueba de su identidad (por ejemplo por medio de la presentación de una licencia para conducir válida, una tarjeta de identificación estatal, documentos de inmigración válidos o un pasaporte) el funcionario u oficial puede asumir que usted está tratando de ocultar su identidad y arrestarlo.

Los permisos IDP no tienen la intención de reemplazar las licencias para conducir expedidas por un Estado del país y deben ser utilizados únicamente como complemento de una licencia válida cuando se viaja fuera del país. Además, los permisos IDP no son documentos que prueben la identidad de las personas.

El Departamento de Estado de los EE.UU. ha autorizado solamente a dos organizaciones a emitir permisos internacionales para conducir para los residentes en los Estados Unidos: La American Automobile Association



(AAA) y la American Automobile Touring Alliance (AATA), con un cargo de \$10 por la emisión de cada permiso internacional para conducir.

Cómo funciona el engaño

Los anuncios y ofrecimientos de IDL y IDP falsos son difundidos en sitios Web, a través de mensajes de correo electrónico masivos no solicitados (spam) y anuncios de radio. También son vendidos “en la calle” y a través de operaciones en tiendas. El precio de uno de estos documentos falsos puede variar entre \$65 y \$350. Muchas de las operaciones locales están dirigidas a personas que no hablan inglés como idioma nativo por medio de anuncios publicados en periódicos de lengua extranjera, estos anuncios dirigen a los consumidores a visitar los sitios Web o hacia las tiendas locales.

Los comerciantes afirman falsamente que sus documentos:

- Autorizan a los consumidores a conducir legalmente en los Estados Unidos aunque no posean una licencia estatal o aún cuando sus licencias expedidas por un Estado estén suspendidas o revocadas.

- Pueden ser utilizadas como documento de identidad con fotografía (photo ID) en los Estados Unidos.

Los funcionarios de la Comisión Federal de Comercio (Federal Trade Commission, FTC) aseveran que todas estas afirmaciones son falsas. En realidad, si usted es un residente de los Estados Unidos y es atrapado utilizando un permiso IDP en reemplazo de su licencia estatal para conducir las consecuencias pueden ser severas. Usted puede ser inculpado por conducir sin licencia o por conducir con una licencia suspendida o revocada.

Federal Trade Commission Warns About International Driver's Licenses

FTC

The Federal Trade Commission sent a warning in January about misleading advertising claiming that you can use an international driver’s license (IDL) or an international driving permit (IDP) in place of your state-issued driver’s license. Although an IDP (sometimes incorrectly called an international driving license) is a real document when issued by the proper authorities, it is not a legal alternative to your state-issued license. If you are stopped by a law enforcement officer and present an IDL or an IDP as proof of your identity and authorization to drive, you could be arrested.

An IDP translates ..your state-issued driver’s license into 10 languages so you can show it to officials in foreign countries to help them interpret your driver’s license.

What’s an international driving permit IDP?

- If you did not enter the U.S. legally, an IDP is useless within the U.S. IDPs are not intended to replace state-issued driver’s licenses and should be used only as a supplement to a valid license

when traveling in a foreign country. In addition, IDPs are not proof of identity.

- If you can’t produce proof of your identity (for example, a valid driver’s license, a state-issued identification card, valid immigration documents, or a passport), the officer can assume that you’re trying to withhold your identity and arrest you.

The U.S. Department of State has authorized only two organizations to issue IDPs to U.S. residents: The organizations, the American Automobile Association (AAA) and the American Automobile Touring Alliance (AATA), are permitted to sell IDPs only to people who are at least 18 years old and only to those who have a valid driver’s license issued by a U.S. state or territory. The AAA and the AATA charge \$10 for each IDP.

How the IDP Scam Works

Ads and offers for fake IDLs and IDPs are showing up on websites and as spam email. They also are sold “on the street” and through storefront operations. The price for one of these fake documents can range from \$65 to \$350. Many local operations target non-native speakers through ads in foreign-language newspapers that direct consumers to websites or local storefronts. The marketers falsely claim that their documents:

- authorize consumers to drive legally in the U.S., even if they don’t have state-issued licenses or if their state-issued licenses have been suspended or revoked;

- can be used to avoid points or fines affecting state-issued drivers’ licenses; and

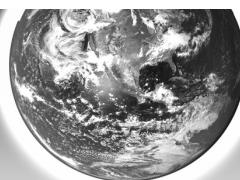
- can be used as photo ID in the U.S.

FTC officials say all these claims are false. In fact, if you’re a U.S. resident, and you’re caught using an IDP in place of your state-issued driver’s license, the consequences can be severe. You could be charged with driving without a license or driving with a suspended or revoked license.





Otros Inmigrantes



Other Immigrants

Balwinder Singh

Pasión por la cocina



Balwinder Singh en la cocina del restaurant hindú Kashmir, su segundo hogar.

Balwinder Singh tenía solamente 15 años de edad en su natal India cuando tomó el bus hacia la escuela preparatoria. No tardó más de unas cuantas horas para devolverse confirmando lo que sentía- el amor de su vida era la cocina.

“Mi madre me envió a la escuela, y no me gustó. Tomé el bus de regreso y me fui a pedir trabajo a un restaurante. Me ofrecieron lavar platos. Siendo lavaplatos algunas veces me pedían si les podía ayudar cocinando. Después de un mes, como ayudante de cocina, el cocinero desapareció. Entonces me preguntaron si sabía cocinar y les dije, ‘OK...yo cocino’. Y poco a poco cociné más y más convirtiéndome en el cocinero del restaurante”, cuenta con orgullo Balwinder.

Le tomó cerca de cinco años como cocinero en Punjab, una región al norte de India (cerca de Pakistán y Afganistán) para que su cuñado le ofreciera venir a Kentucky. Fue entonces que en 1996 decidió unirse a la aventura de trabajar y abrir el Restaurante Kashmir en la esquina de 341 Limestone en el centro de Lexington.

“Aunque manejo más de 600 recetas, mis especialidades son el pollo tiki masala, korma, y chili y el cordero. Lo

Balwinder Singh in the kitchen of Kashmir Indian restaurant, his second home.

que hace único nuestro restaurante es que cocino todo muy fresco, todos los días. Aquí la gente encuentra el mismo sabor que encontraría en un restaurante en India”, dice Balwinder.

Por el momento, Balwinder pasa la gran parte del tiempo en el Kashmir en donde trabaja jornadas diarias de 12 horas - con suma alegría debido a su gran amistad con su cuñado, dueño del negocio. El resto del tiempo lo dedica a su bebé de siete meses de edad nacido en Kentucky.

“Me encanta cocinar y por eso soy feliz aquí. Ni siquiera los deportes me gustan, a mí sólo me gusta cocinar. Además, personalmente...me gusta más Kentucky. En India todo es muy difícil. Aquí todo es más fácil. Estuve de visita en diciembre y me costó mucho adaptarme. Pienso vivir una larga vida en Kentucky, me gusta mucho la gente y la ciudad”.

Para el 2007, Balwinder espera abrir un nuevo restaurante que se pueda sumar a los que abrieron a finales de los años noventa en Knoxville y Louisville.

Kashmir abre todos los días para el almuerzo y cena. Para mayor información puede llamar al (859) 233-3040.

Balwinder Singh

Passion for cooking

Balwinder Singh was only 15 years old in his native India when he took the bus to elementary school. It only took a few hours for him to return and to confirm that the love of his life was cooking.

“My mother sent me to school, and I did not like it. I took the bus back and went to a restaurant to take a job. They gave me a job washing dishes. As a dishwasher sometimes they would ask me to help them cooking. After a month as a cook helper the cook was suddenly gone and they ask me, can you cook? And I say, ‘OK...I cook’. And little by little I cook more and more and became the cook of that restaurant,” Balwinder says proudly.

It took close to five years working as a cook in Punjab, in northern India close to Pakistan and Afghanistan, for his brother-in-law to invite him to Kentucky. Then, in 1996 he decided to take part in the adventure of opening Kashmir's Indian Restaurant at 341 Limestone in downtown Lexington.

“Even though I know more than 600 recipes, my specialties are chicken tiki masala, korma, chili and lamb. What makes our restaurant unique is that I

cook everything fresh, every day. Here people find the same taste that they would find in a restaurant in India,” says Balwinder.

For the time being, Balwinder spends most of his time at Kashmir's, where he happily works 12 hours a day, because of his great friendship with his brother-in-law, the owner of the business. The rest of the time he dedicates himself to his seven-month-old baby, born in Kentucky.

I love to cook and that is why I am happy here. I don't even like sports; I only like to cook. And, personally . . . I like Kentucky better. In India, everything is very hard. Here, everything is easier. I visited in December and it was hard to adapt. I think I will live a long life in Kentucky. I like the people and the city.”

By 2007, Balwinder hopes to open a new restaurant that can live up to the ones that they opened in the late 90s in Knoxville and Louisville.

Kashmir's is open everyday for lunch and dinner. For more information, call (859) 233-3040.

CAR

TECHNOLOGY REPAIR

Garantía de un Año en Partes y Trabajo

Inspección de Dialsis Computarizada

Extranjeros

HONDA - TOYOTA
AUDI - SAAB - BMW
BENZ - JAGUAR - PEUGEOT
NISSAN - VOLVO - RENAULT

Nacionales

CHEVY - FORD - DODGE - PONTIAC

Nos Especializamos en:

FUEL INJECTION - COMPUTER TUNE UP
AIR CONDITIONING
HEATING - BRAKES - CV BOOT

Reconstrucción de motores

Reemplazo de Clutch

Reconstrucción de Transmisiones

SERVICIO DE CRUA DISPONIBLE

Descuento para Estudiantes

Reparaciones pequeñas y grandes

Abierto de Lunes a Viernes
Sábados (9:30-3:30pm)
924 Winchester Rd.

(859) 255-3075

10% OFF LABOR

(859) 255-3075 Expire 11/2006 924 Winchester Rd.

10% OFF BRAKE SERVICE

(859) 255-3075 Expire 11/2006 924 Winchester Rd.

\$399 millones en ventas de Keeneland

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

\$399 million sold at Keeneland

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Miguel Garcia fue uno de los cientos de Latinos que contribuyeron al éxito de las ventas de Keeneland.

Miguel Garcia was one of the hundreds of Latinos who contributed to the success of the Keeneland sales.

LEXINGTON-Keeneland estableció un record mundial de ventas en una subasta de Purasangres al alcanzar un total de ventas de \$399,791,800, según información brindada por esa entidad. Las ventas de 14 días en septiembre sobrepasaron el récord anterior de \$384,349,900 establecido en el 2005.

LEXINGTON – Keeneland established a world record in sales with the auction of Thoroughbreds reaching a total sale of \$399, 791, 800, according to information provided by said entity. The 14-day long sales in September surpassed the world record mark of \$384, 349, 900 established in 2005.

“Estamos muy emocionados al establecer un récord mundial de ventas en los primeros diez días de la ventas de este año”, dijo Geoffrey Russell, director de ventas de Keeneland.

“We are thrilled at establishing a world record gross in the first 10 days of this year’s sale,” said Geoffrey Russell, Keeneland’s director of sales.

En total se vendieron 3,556 caballos valorados en un promedio de \$112,427.

In total, 3,556 horses were sold, each valued at an average of \$112, 427.

Totales Acumulados / Cumulative Totals				
Año / Year	Número de cabezas vendidas / Number Heads Sold	Ventas Netas / Gross Amount	Precio Promedio / Average Price	Precio Medio / Median Price
2005	3,545	\$384,349,900	\$108,420	\$40,000
2006	3,556	\$399,791,800	\$112,427	\$45,000

Los 5 Principales Compradores / Cumulative Top 5 Consignors		
Comprador / Buyer	# Cabezas /Head	Total
Taylor Made Sales Agency	406	\$58,108,800
Eaton Sales	258	\$36,014,700
Lane’s End	160	\$31,619,900
Hill ‘n’ Dale Sales Agency	89	\$18,077,500
Three Chimneys Sales	108	\$15,291,500

GOLDEM MULTISERVICIOS

RALPH’S TAX SERVICE

NO PIERDAS TU DINERO



Todavía puedes hacer tus taxes 2003 • 2004 • 2005

Taxes o Impuestos • Tax ID (ITIN)

Notarizaciones • Traducciones

Aseguranzas • Ventas de casas

Aperturas de nuevos negocios y mas

Oficina #1	Oficina #2
340 E New Circle Ste 110	120 E Reynolds Rd. Ste 1
Tel: 859.293.0007	Tel: 859.273.0053
Fax: 859.293.0017	Fax: 859.273.0031
Cel: 859.492.7797	Cel: 859.402.4442

Libreria Manantial de Vida

Tenemos una gran variedad de productos cristianos

- Musica: Marcos Witt, Jesus Adrian Romero, Funky y mas
- Libros: John Maxwell, Joyce Meyer, Claudio Freidzon
- Novedades: Pergaminos, llaveros, Cuadros
- Peliculas • DVD • Novedades para Niños



340 E New Circle Rd. #110
Tel: 859.293.0007
Fax: 859.293.0017
manantial1963@yahoo.com



Espiritualidad con Daisy Machado

Con permiso para La Voz

Trayendo esperanza a nuestra pueblo

Habiéndome criado en la gran urbe de Nueva York, crecí en una ciudad llena de pandillas. Como pastora de una iglesia Protestante latina tuve la triste tarea de oficiar en los entierros de jóvenes muertos en la violencia que traen las pandillas. Hoy en día las pandillas siguen siendo realidad para las comunidades latinas alrededor del país, pero no les escribo para traerles malas noticias sino para compartir con Uds. lo mucho que se puede lograr para el bien de otros si vivimos con un sentido de esperanza y creemos que podemos hacer algo por el prójimo.

El padre jesuita Greg Boyle comenzó a trabajar con las pandillas del Este de Los Angeles, un barrio con 28 pandillas, en el 1988 y su visión era proveerle oportunidades para que estos jóvenes pudieran cambiar sus vidas por medio de los programas de Homeboy Industries. Este trabajo hoy se ha expandido hasta alcanzar a las muchachas pandilleras. Bajo el liderato de Patty Zárate, la cocina Homegirl Café le da esperanza a estas jóvenes para rehacer sus vidas por medio de empleo, consejería y educación. El trabajo de estas mujeres ahora les ofrece nuevas oportunidades para un mejor vivir. Yo tuve el placer de conocer al Padre Greg Boyle cuando fue a dar una conferencia a la Universidad de Santa Clara en California. Nos habló de su deseo por ayudar a los pandilleros y de hacer algo por estos jóvenes latinos despreciados por sus mismas comunidades. Afirmaba que aunque estos jóvenes se consideraban peligrosos y eran perseguidos por la policía, él creía que se les podía ayudar y se podía hacer con dignidad y respeto. El Padre Greg me sirvió de inspiración y me hizo ver que cuando un ser humano quiere hacer algo por su prójimo, sí se puede.

Les presento este corto testimonio para animarles a que no se sientan incapaces de hacer algo por aquellos que nos rodean. Cada uno de los lectores tiene algo que ofrecer para mejorar nuestra comunidad y nuestro mundo. Tú y yo somos los que podemos dar una palabra de aliento y esperanza, podemos obrar un acto de compasión, podemos luchar por la justicia, podemos hacer algo que sea positivo. Yo creo que la comunidad latina en los EE.UU. también puede llegar a ser portavoz de una nueva esperanza que comienza con un compromiso por darle a nuestros niños y jóvenes el cuidado, amor, y apoyo que ellos necesitan. La juventud latina es nuestro tesoro y nosotros los adultos somos llamados a ser buenos mayordomos de ese tesoro. Nos debe preocupar el futuro de nuestros niños



Bringing hope to our community

Having been raised in the big city of New York, I grew up in a city full of gangs. As a pastor in a Protestant Latino church, I had the sad duty of officiating in the burials of young Latinos, killed by gang violence. Today, gangs continue to be a reality for Latino communities around the country, but I am not writing this to bring you bad news, rather to share with you all that can be done for the good of others if we live with a sense of hope and we believe that we can do something for our neighbor.

The Jesuit priest Greg Boyle began working with gangs in East Los Angeles, a neighborhood with 28 gangs, in 1988 and his vision was to offer opportunities so that those young people could change their lives through the programs of Homeboy Industries. That work has expanded today to reach the female

y jóvenes y debemos de hacer todo lo que esté a nuestro alcance para que ellos logren ser mujeres y hombres que contribuyan a la construcción de una sociedad justa.

Le hago un llamado a cada madre y padre, a cada abuela y abuelo, a cada tía y tío que busque la manera de darle un ejemplo de vida a sus hijas e hijos, nietas y nietos, sobrinas y sobrinos. Que ellos puedan ver en sus rostros amor, compasión, paciencia, misericordia, honestidad, justicia, igualdad, respeto. El Padre Greg ha dado casi veinte años de su vida en servicio a los jóvenes latinos pandilleros porque él ve en ellos el imagen de Dios y entiende que sus vidas tienen valor. Vamos a tomar este ejemplo como modelo y vamos a luchar por nuestros niños y jóvenes para que sus futuros estén llenos de esperanza.

gang members. Under the leadership of Patty Zarate, the Homegirl Café kitchen, inspires these young people to rework their lives through employment, counseling and education. The work these women do now offers them new opportunities for a better life. I had the pleasure of meeting Father Greg Boyle when he came to a conference at the University of Santa Clara in California. He spoke to us of his desire to help the gang members and to do something for these young Latinos who are undervalued by their own communities.

He said that even though these young people are considered dangerous and are pursued by police, he believes that they can be helped and that it can be done with dignity and respect. Father Greg was an inspiration to me and he helped me see that when a human being wants to do something for his or her neighbor, it can be done.

I offer this short testimony in order to inspire you not to feel incapable of doing something for those around you. Each one of you readers has something to offer that would improve our community and our world. You and I are those who can give a comforting or hopeful word, we can perform an act of

compassion, we can fight for justice, we can do something positive. I believe that the Latino community of the U.S. can also become the spokespeople for a new hope that begins with a commitment to give our children and youth the care, love and support that they need. The Latino youth is our treasure and as adults we are called to be good protectors of that treasure. We should worry about the future of our children and youth, and we should do everything within our power so that they become women and men who contribute to the construction of a just society.

I make a call to each mother and father, to each grandmother and grandfather, to each aunt and uncle, that you look for a way for your life to be an example to your children, your grandchildren, your nieces and nephews. So that they can see in your face love, compassion, patience, mercy, honesty, justice, equality, respect. Father Greg has given almost twenty years of his life to serve young Latino gang members, because he sees in them the image of God and he understands that their lives have value. Let's use this example as a model and fight for our children and youth so that their futures are full of hope.

MAXWELL STREET LEGAL CLINIC ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

315 Lexington Avenue
Lexington, KY 40508
Tel: 859.233.3840
Fax: 859.233.3840

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de:
Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.
En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment
Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

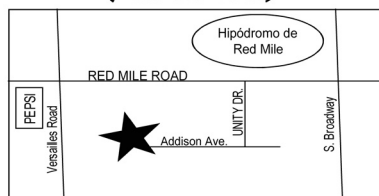
We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.



Informes 1-877-La Salud
(1-877-527-2583)



Patrocinado por:
Bluegrass Farmworker Health Center

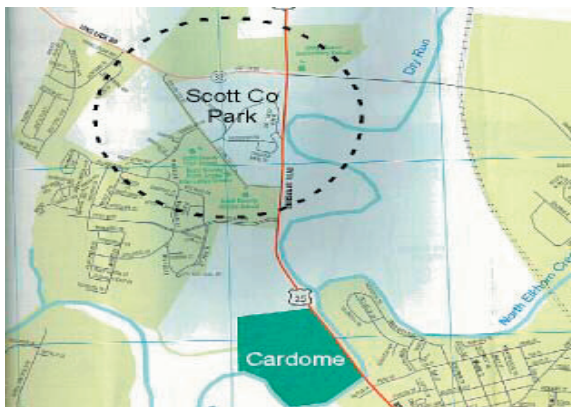


El Consulado Mexicano
Banco 5/3
Iglesia Nueva Vida
Centro de Cardinal Valley



Fiesta de Información

Domingo, 8 Octubre 2006
Desde medio día hasta las 3:00 PM
Scott County Park



Bienvenido a los hispanos de Georgetown, Kentucky! Venga a una Fiesta de Información. Traiga la familia para la comida y los juegos, los piñatas, y las obsequios. La comunidad hispana entera de Georgetown es invitada.

Usted recibirá información acerca de iglesias, acerca de la salud, acerca de las leyes, y acerca de los políticos. Chequos de la diabetes & de la hipertensión. Contacta para información:

En Inglais:

Bruce Gordon (H) 867-1171 (C) 859-533-2148

En Español:

Pastor Clemente Hernandez, 502-316-3808

Georgetown-Scott County Hispanic Initiative, Inc.



La Receta

The Recipe

Salsa Ranchera



Ingredientes:

2 jitomates
1/2 cebolla
2 dientes de ajo
1 cucharada sopera de aceite
Chile serrano al gusto
Orégano al gusto
Jugo de medio limón
Sal

Procedimiento:

Sumerja los jitomates en agua hirviendo unos segundos, pélelos, píquelos y póngalos en una salsaera. Pique la cebolla, los chiles y el ajo y mezcle con el jitomate.

Añada el aceite y el jugo de limón y espolvoree con el orégano.

ENGLISH

Ingredients:

2 tomatoes
1/2 onion
2 cloves of garlic
1 tablespoon of oil
Serrano chile as desired
Oregano as desired
Juice of half a lime
Salt

Procedure:

Submerge the tomatoes in boiling water for a few seconds. Peel them, dice them and put them in what will be your salsa bowl.

Chop up the onion, chili, and garlic and mix with the tomato.

Add the oil and the lime juice and sprinkle with oregano.

(21 MAR-20 ABR)

ARIES

Cuando sientas que no puedes cambiar ciertas actitudes que sabes no son las más adecuadas, recuerda que siempre podemos desarrollar nuevas habilidades. La cuestión es el deseo real de modificar esas conductas negativas. Si deseas hacerlo, lo lograrás sin más.

(21 ABR-21 MAY)

TAURO

No te dejes guiar únicamente por las apariencias. Es fundamental encontrar los elementos verdaderos para poder establecer la correspondencia entre lo que imaginamos y lo que ocurre en la realidad, esto es, encuentra la evidencia objetiva antes de hacer algo.

(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS

No supongas que lo que hagas no va a repercutir en la situación actual, pues siempre para una acción existe una reacción. Por ello, medita bien la estrategia que emplearás para hacer frente a esto. Nadie puede quitarte el derecho a modificar tu proyecto.

(22 JUN-22JUL)

CÁNCER

El ensimismamiento casi nunca es productivo cuando se hace en exceso. No te cierres, pues las cosas pueden agravarse si no pones remedio enseguida a esto. Tienes la capacidad para hacerlo de manera rápida y eficiente, es la hora de hacer las cosas pensadas.

(23JUL-23 AGO)

LEO

Es común y razonable querer relacionarse con las personas que consideras más afines a tus ideas y proyectos. Sin embargo, existen personas que en apariencia poco tienen que ver contigo; aunque en el fondo son muchos más parecidas a ti de lo que creías. Miralas.

(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Aunque sientes mucha necesidad de establecer relaciones amistosas y sentirte a gusto en su compañía, te cuesta trabajo abrirte tal y como eres. Procura hacerlo, pues hay personas que se han acercado a ti con muy buena disposición y sinceramente interesadas.

(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

Sin duda las recompensas o los incentivos nos hacen realizar de mejor manera las tareas pendientes; sin embargo, en este asunto debes tener en cuenta que lo que está en juego es tu prestigio personal y no puedes aflojar el paso en este momento tan importante.

(24 OCT-22NOV)

ESCORPIÓN

La responsabilidad sobre nuestras acciones es un elemento primordial para encarar cualquier problema por grave que parezca. No te amilanes, pues bien sabes que actuaste con base a las circunstancias y de manera respetuosa y comprometida. Adelante.

(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO

Es importante recordar que las personas no hacemos nada por azar, casi todos nuestros comportamientos llevan consciente o inconscientemente el fin de cubrir una necesidad. El asunto es saber o aceptar cuál es la necesidad real que deseamos satisfacer.

(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO

Es fundamental para tu propia tranquilidad aclarar el objetivo que tienes para actuar del modo en el cual estás actuando. Si se trata sólo de revancha, quizás debas esclarecer si no estás haciéndolo de manera equivocada, en todo caso asume tu actitud.

(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

Para poder ver las circunstancias en su verdadera dimensión es indispensable contemplar con minuciosidad el panorama completo. No hagas nada sin estudiar antes las condiciones reales de la situación. Piensa que poder actuar es preciso comprender antes.

(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

Únicamente definiendo con claridad los límites y expectativas que tienes; pero sin agredir a nadie, podrás hacerte oír y sobre todo, hacerte comprender. Es urgente que encuentres la manera de defender tus derechos personales sin pasividad ni agresividad.

(21 MAR-20 ABR)

When you feel like you cannot change certain attitudes that are not the best, remember that we can always develop new abilities. The question is whether you have the real desire to modify those negative behaviors. If you want to do it, you will.

(21 ABR-21 MAY)

Don't let yourself be ruled by appearances. It is fundamental to find the true elements in order to be able to establish a connection between what we imagine and what happens in reality, or find the objective evidence before doing anything.

(22 MAY-21 JUN)

Don't assume that what you do will not have repercussions in the current situation, because every action has a reaction. For that reason, carefully measure the strategy that you will employ to face this. No one can take away your right to modify your project.

(22 JUN-22JUL)

Thinking about yourself is almost never productive when it is in excess. Don't close yourself off, because things could get worse if you don't find a remedy to this. You have the ability to do it quickly and efficiently. It is time to do what you are thinking.

(23JUL-23 AGO)

It is common and reasonable to want to relate with the people who you consider most attuned to your ideas and projects. Nevertheless, there are people who at first glance have little to do with you, even though inside they are much more like you than you believe. Look at them.

(24 AGO-22 SEPT)

Even though you feel an urgency to establish friendly relations and feel comfortable with their company, it is hard for you to open up the way you are. Try to do it, because there are people that have drawn close to you, who have good dispositions and are sincerely interested.

(23 SEPT-23 OCT)

Without a doubt the compensation and incentives make us do our jobs in the best way possible; nevertheless, you should keep in mind that what is at stake is your personal prestige and you cannot get lazy in this very important moment.

(24 OCT-22NOV)

Being responsible for our actions is an essential element of being able to face whatever problem no matter how serious. Don't blame yourself, because you know that you acted according to the circumstances and in a respectful and committed way. Keep going.

(23 NOV-22 DIC)

It is important to remember that people don't do anything for caprice, almost all of behaviors are done either consciously or unconsciously in order to meet a need. What is important is to know or accept what is the real need that you want to satisfy.

(23 DIC-20 ENE)

It is fundamental for your own tranquility to clarify the objective that you have, so that you can act appropriately. If it is only for revenge, maybe you should reconsider your attitude.

(21 ENE-18 FEB)

In order to see things in their true light, it is vital that you carefully contemplate the big picture. Don't do anything without first studying the real situation. To think about what you might do, it is crucial to understand the situation first.

(19 FEB-20 MAR)

Only by clearly defining the limits and expectations that you have, without involving anyone, will you be heard and understood. It is urgent that you find a way to defend your personal rights without being passive or aggressive.

SU-DO-KU

Producidos para La Voz en exclusiva por Mirek Trusczyński , Victor Marek y Raphael Finkel.

Llene el cuadro de tal forma que cada fila, cada columna y cada una de cajas 3x3 contenga los números 1 hasta el 9. Mire el ejemplo.

Eso es todo lo que usted necesita para llenarlo.

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

That's all there is to it.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a			3				1		
b			5		9				4
c			6	7			2		
d		1				5		4	
e		3							6
f		9			2	1			5
g					4				
h		6	4	2	7				
i		7				6		9	

Respuesta:

La mascota de la quincena

The pet of the week



“Reina”

Reina es un Pitbull Americano de tres meses de edad y nació en Lexington.

Reina is a three-month-old American Pitbull born in Lexington.

La Voz de Kentucky



Both Hair Designs

Véase bien - Siéntase bien

Salón de belleza

-Servicio Completo
-Permanentes
-Rayitos
-Faciales
-Tintes

*233 Stanford Ave.,
Danville, KY*
859.236.4957

En Celebración de / In Celebration of

MES DE LA HERENCIA HISPANA HISPANIC HERITAGE MONTH

La División de Humanidades de la Universidad de Transylvania
Transylvania Humanities Division

Les Invita a/ Invites you

“Historias de Madres e Hijas de Kentucky y México”
“Stories of Mothers y Daughters de Kentucky and México”

Una Presentación Bilingüe 19 de Octubre, 2006, 7 p.m.
A Bilingual Preentation October 19th, 2006, 7 p.m.

Carrie Auditorium/ Transylvania Univrsity



Voz del futuro

Alondra Rubi (7 meses de edad) nació en Léxington y le gusta mucho jugar y aprender.

Alondra Rubi (7 months) was born in Lexington and likes to play and to learn.

Respuesta:

8	9	4	6	5	3	1	7	2	I
1	3	5	6	7	4	2	9	8	h
7	2	9	8	4	1	6	5	3	g
5	7	3	1	2	9	8	6	4	f
6	1	9	7	4	8	2	3	5	e
2	4	8	5	3	6	7	1	9	d
3	5	2	4	1	7	9	8	6	c
4	6	7	3	9	8	5	2	1	b
9	8	1	2	6	5	3	4	7	a
									A
									B
									C
									D
									E
									F
									G
									H
									I

Forma de registro para votar

Voter registration form

SBE 01 (01/03)

You MUST answer questions A & B below before completing this form.

5041503

A. Are you a citizen of the United States of America?

☐ YES ☐ NO

B. Will you be 18 years of age on or before election day?

☐ YES ☐ NO

If you checked “no” in response to either of these questions, do not complete this form.

Check one:		FOR CLERK USE ONLY				
<input type="checkbox"/> New Registration	<input type="checkbox"/> Address Change	PRECINCT CODE	PRECINCT NAME		TOWN	OTHER CODE
<input type="checkbox"/> Party Change	<input type="checkbox"/> Name Change					
Social Security Number		Date of Birth (M-D-Y)	County (where you live)		Work Phone	Home Phone
<input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> Male	Last Name		First Name		Middle Name	Suffix (circle one) Jr. Sr. II III IV
Address where you live (do not give PO Box address):			Apt #		City	Zip Code
Address where you get your mail (if different from above):			Apt #		City	Zip Code
Party Registration – check one box		<div>WARNING: If you sign this statement even though you know it is untrue, you can be convicted and fined up to \$500 and/or jailed up to 12 months.</div> <div>Voter Declaration – read and sign below</div> <div>I swear or affirm that:</div> <div><div><div><input type="checkbox"/> Democratic Party</div><div><input type="checkbox"/> Republican Party</div><div><input type="checkbox"/> Other _____ (write name above)</div></div><div>If you select “Other” as your party affiliation, you are eligible to vote for only nonpartisan offices in any primary election. You may vote for any candidate in all general or special elections. Only persons timely registered shall have the right to vote.</div></div>				
NOTE: You may change your political party affiliation at any time on or before December 31 st to remain eligible to vote in the following primary election.		<div><div><div>X</div><div>Signature</div></div><div>Date</div></div> <div>TWO WITNESSES REQUIRED IF “MARK” IS USED</div> <div><div>Witnessed By:</div><div>Witnessed by:</div></div>				



VIVA LA RAZA

Venga y únase a la mejor fiesta de Lexington

Viernes:
Reguetón
Cumbia
y salsa

Sábado:
Norteño
Ranchero
Banda

Te esperamos!

DI POWER Ya está aquí
Y recuerde que tenemos lo mejor de la música dance

Ven a ver a tus bartenders favoritas Sarah & Kelly

Damas con 18 años y mayores Entran Gratis Viernes y Sábados
(Hasta las 10:00 pm)

Horario:
Viernes 7 pm-2:30 am
Sábado 7 pm-2:30 am
Domingo 6 pm-11 pm

1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.
CERRADO DE LUNES A JUEVES- BEBA RESPONSABLEMENTE

Royal Mortgage

Royal MORTGAGE Presenta a Mirna Cerradas su nueva prestamista licenciada para atender a los hispanos. Royal Company es una empresa que se especializa en préstamos de casa.

MIRNA HABLA TU IDIOMA...
"Si tienes un trabajo estable por los últimos dos años y declaras impuestos llama al:
(859) 489-2644 o al (859) 264-8183

Mirna Cerradas es una persona honesta que te ayudará a obtener el mejor préstamo para que tengas la casa de tus sueños

El 8 de octubre de 2-4 pm en Padrisimo
1465 Alexandria Drive
Lexington, KY 40504
859-252-3100

Mirna Cerradas
Especialista en Prestamos

CREEKSIDE APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras empezando a un precio de \$450. A/C; D.W.; ubicado en conveniente área a minutos del aeropuerto, compras, al centro de la ciudad y en rutas de autobuses.

Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.

Atención Nuestros precios seran i gual o mejor que los demas.

Aplican algunas restricciones

2220 Devonport DR.
Lexington, KY. 40504



THE HAMILTON-RYKER COMPANY
COMPLETE HUMAN RESOURCES

Necesita dinero para ir a la Feria o para el Baile?

Venga a trabajar con Hamilton-Ryker. Le ayudamos a ahorrar para que no se quede corto de dinero. Tenemos oportunidades de trabajo para producción general en todos los turnos.

Direcciones:
Tome la calle Versailles hasta el pueblo de Versailles, doble a la derecha el la desviación a la carretera US 60, entre a la primera fabrica a mano derecha. La oficina esta en el edificio Azul.

GTS Staffing

**We Have Workers
Tenemos Trabajo**

Lexington
577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville
4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058

EMPLEOS**SE NECESITA-OPERADORES DE
COSTURA**

Experiencia en costura es una ventaja, aunque brindamos entrenamiento a la persona correcta. Aplique en persona en 400 Delta Dr. Nicholasville, KY (Detrás de la estación de bomberos #2- En el parque Industrial.

RENTA**DEPARTAMENTOS EN RENTA**

Apartamento de una recámara para renta. Ubicado en 616 North Martin Luther King. \$300/mes + utilidades. Hablamos muy poquito de español. Llame al (859) 608-1814.

Apartamento para renta de una recámara. \$350+ utilidades. Localizado en 243 Campsie place. Por favor llamar al (859) 608-1814.

One bedroom apartment for rent. 616 North Martin Luther King. \$300/month + utilities. Please call at (859) 608-1814.

One bedroom apartment for rent \$350+ utilities. Located in 243 Campsie place. Please call favor llamar al (859) 608-1814.

**PEPSI-COLA BOTTLING COMPANY OF
LEXINGTON, KENTUCKY****POSICIONES DISPONIBLES**

Pepsi se encuentra buscando por candidatos que deseen trabajar duro y tengan gran energía para completar las siguientes posiciones de trabajo en nuestras instalaciones en Léington:

PEPSI s looking for high energy, hard working candidates to fill the following positions in our Lexington facility:

**Manejo de Mercancías /
Merchandiser**

Esta posición es responsable de construir mostrarios de venta, acomodar y llevar máquinas de venta junto con otros deberes. Esta posición requiere trabajar fines de semana y feriados. Candidatos calificados deben poseer una licencia de conducir de Kentucky, un buen historial de manejo y personal.

This position is responsible for building displays, stocking shelves and filling vending machines and coolers along with other various duties. This position does involve working weekends and holidays. Qualified candidates must posses a valid KY driver's license, clean driving record and clean background check required.

Puedes enviar curriculum a 559 S. Forbes Road, Lexington, KY 40504 or fax 859-244-4602 or email: resumelex@gjpepsi.com o aplicar en persona.

Qualified applicants should mail or drop off resume to 559 S. Forbes Road, Lexington, KY 40504 or fax 859-244-4602 or email: resumelex@gjpepsi.com (in word format only)

Oportunidades de trabajo



LA TENTACIÓN DE EVA.

Pepsi-Cola Bottling Company of Lexington



559 South Forbes Road
Lexington, KY 40504



¡Entérate de nuestras oportunidades de trabajo disponibles y únete a un equipo de trabajo ganador!

Línea directa para oportunidades de empleo
859-226-5881

Fax
859-244-4602

EOE/M/F/D/V

1440am
RadioVida
Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.

*El único show en el centro de Kentucky
con noticias en español, el clima, deportes,
y peticiones en vivo.*

*Lunes a Viernes 8 am-5 pm
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm
Domingos 8:00 am a 5:00 pm*

**Estudio (859) 987-1440
Oficina (859) 420-5544**



Kentucky Trade Company, Inc.

KyTrade Computers

"La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington"

\$45 crick^{et}
al mes + Primer Mes Gratis

• SIN Depósito y SIN ID
• Minutos ILIMITADOS

Celulares!!



NEXTEL
Por **\$39⁹⁹**
Mensuales
1000
MINUTOS
Varios Teléfonos Gratis

Llámenos al
(859) 225 1700

373 Virginia Avenue
Lexington KY 40504

www.kytrade.com

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Tienda en Internet •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Reparaciones de PCs •

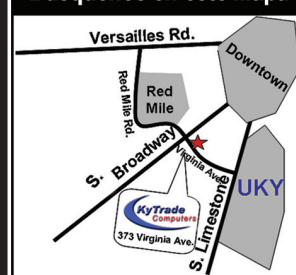
Computadoras Nuevas •

Portátiles Nuevos y Usados •



Dueños y Empleados Latinos!!

Búsquenos en este Mapa



EL LICENCIADO LATINO:

SANTANA



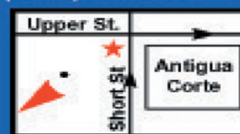
***Heridas de automóviles**

***Heridas de trabajo**

***Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas**

Si no conseguimos recompensa cobramos nada

(859) 254-5700 - 1-800-575-5864



Joshua E. Santana, PSC.
Licenciados / Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. Lexington

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

Garantizamos una cuenta
para todos con una identificación válida y con fotografía

Depósito Directo

Reciba su cheque de trabajo más rápido, ¡sin cargos para cambiarlo!

¡Viva! Cuenta Corriente

- Tarjeta de cheques gratis con el símbolo de MasterCard
- No necesita tener un balance mínimo
- No tiene cargo mensual
- Abra la cuenta con su "Matrícula Consular" o dos tipos de identificación oficial y vigente (pueden ser de su país nativo)

Cuenta Ultra Cash

- Cuidamos su dinero en una cuenta segura y garantizada hasta \$100,000 por persona
- Obtenga su dinero cuando lo necesite a través de los cajeros automáticos con la tarjeta Ultra Cash
- Tarjeta adicional gratis para hacer transferencias por sólo \$2.00

REPUBLIC BANK & Trust Company

Miembro del FDIC

www.republicbank.com

Comuníquese con nosotros usando los números siguientes:

Louisville e Indiana

Nicole Vázquez

502-561-7195

Shelbyville y Frankfort

Summer Milliner

1-888-708-2500

Lexington y Georgetown

Enrique Mendoza

1-866-550-5531

Para información de préstamos hipotecarios comuníquese con Sonia Perez al 502-420-1824

Representantes bilingües y cajeros automáticos en español

